



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • CENA 1,00 EVRO
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

St. 1 (1233)
Cedad, četrtek, 11. januarja 2007



www.kries.it



Negro: naša pot je v odprtosti

V veliko zadovoljstvo in v ponos mi je, da vas na letošnjem dnevu emigranta lahko pozdravim v imenu organizacij slovenske manjšine Videmske pokrajine. Za nas je to pomembno srečanje, istočasno praznik in začetek novega leta, ki bo kot prejšnja leta polno dela in zato polno skrbi in prizadevanj a, sem prepričana, tudi leto polno uspehov. Doslej je bilo dosti narejenega, večkrat to delo nam ni bilo priznано, večkrat je bilo tudi malo vidno, a naredili smo veliko korakov naprej. Pot pred nami pa je še dolga.

Socialne, kulturne in gospodarske razmere naše skupnosti so se vedno težke in problematične, čeprav so se izboljšale v primerjavi z obdobjem, ko je bil pojav izseljevanja še močan. Ko začnemo to novo pot (novo leto) je naša želja, da bi lahko delali v pozitivnem in konstruktivnem vzdušju. To je pomemben pogoj, da bodo naša prizadevanja obrodila bogate sadove. Zato izražam upanje in pričakovanje, da bomo vsi prispevali k ohranjanju pozitivnega vzdušja, odprtega in ustvarjalnega dialoga, saj le tako bomo lahko izkoristili vse prilike, ki se nam ponujajo in dosegli pozitivne rezultate v dobro naše skupnosti, tudi ekonomski razvoj območja na katerem smo Slovenci naseljeni.

S prvim januarjem je Slovenija vstopila v evro območje in v bližnji prihodnosti, morda že oktobra ali januarja prihodnje leto, bo padla vsaka meja med nami.

Luigia Negro
beri na strani 6



Anche quest'anno un gran numero di persone ha assistito al Dan emigranta. Qui a fianco l'orchestra Pivramavra, sotto a sinistra Ettore Rosato, a destra un'immagine della divertente commedia di Marco Martinig portata in scena dal Beneško gledališče (foto KROMA)

Il programma culturale affidato all'orchestra "Pivramavra" e alla commedia del "Beneško gledališče"

Euro e confine, si apre una nuova fase

Le prospettive della nostra comunità affrontate al "Dan emigranta" da Luigia Negro ed Ettore Rosato



Con il pensiero alle nuove prospettive che derivano dall'adozione dell'euro in Slovenia e dall'entrata della stessa nell'area Schengen, il "Dan emigranta" tenutosi sabato 6 gennaio a Cividale ha ancora una volta rappresentato un momento di riflessione sui problemi e le aspirazioni della comunità slovena della provincia di Udine, che dovrà avere un ruolo attivo nella fase che sta iniziando. Gli aspetti culturali, sociali e politici riguardanti la nostra realtà sono stati affrontati da Luigia Negro, che ha parlato a nome delle organizzazioni slovene, e dal sottosegretario agli Interni Ettore Rosato.

Il programma culturale ha visto sul palco la presenza dell'orchestra della Glasbena šola di S. Pietro "Pivramavra" e della commedia del Beneško gledališče "Poletje gre h koncu" per la regia di Marjan Bevk.

a pagina 6 e 7



Manjšine v ospredju med obiskom D'Aleme

V torek, 9. januarja se je v Gorici in Novi Gorici na trgu pred postajo Bohinjske železnice pričel dvodnevni obisk italijanskega zunanjega ministra Massima D'Aleme v Sloveniji.

Uglednega gosta je na omenjenem trgu sprejel slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel, nato sta se oba ministra srečala na novogoriški občini s predstavniki slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Sloveniji.

Ze to srečanje je pokazalo na novo vzdušje tako v odnosu do manjšin kot v ozračju med dvema državama. D'Alema je med ostalim obljubil pospeševanje uresnitve zaščitnega zakona za Slovence v Italiji, ki je že v teku.

Pred dokončno sestavo je paritetni odbor, obstojajo do-

mene za bliznjeročno odprtje nekaterih slovenskih oddelkov pri konservatoriju Tartini v Trstu, pogodba med RAI in

italijansko vlado ze predvideva vidljivost slovenske televizije v videmski pokrajini.

beri na strani 4



Na srečanju dveh ministrov tudi predstavniki manjšin (foto Montenero)



Dall'ultimo numero della rivista "Naš stik", pubblicata dalla Eles giungono segnali non proprio tranquillizzanti sulla possibile realizzazione dell'elettrodotto Okroglo-Udine.

LEGGI A PAGINA 4



La proposta lanciata dalla Lista Civica di S. Pietro al Natisone

“ICI con la massima detrazione per le nostre zone montane”

La Lista Civica di S. Pietro al Natisone, in vista della discussione in merito all'approvazione del bilancio previsionale comunale per l'anno 2007, lancia la sua proposta in merito alla imposta comunale dell'ICI, "che obiettivamente - si legge in una nota - per certe zone, nella fattispecie nelle frazioni di montagna, diventa un esborso iniquo se paragonato a quello di fondovalle, dove le difficoltà e i servizi sono ben diversi".

Partendo da questo presupposto, valutate le entrate ICI del 2006 e considerato inoltre che l'anno 2007 avrà un aumento del gettito ICI a seguito dell'insediamento di nuovi nuclei abitativi nel comune, e sottolineato infine come le entrate ICI sull'abitazione principale delle località montane del comune, cioè delle frazioni di Podar, Costa, Vernassino, Puoie, Sottovernassino, Altovizza e Mezzana ammonti a poco più di 4000 euro, il gruppo consigliere della Lista Civica propone di agevolare nella

misura massima consentita dalla legge l'imposta ICI sulla prima casa per tali località, prevedendo di applicare la massima detrazione possibile, pari a 258 euro, che di fatto esenterebbe integralmente l'ICI sulla abitazione principale per le frazioni montane. Il gettito mancante ipotizzato sarà colmato da maggiori entrate ICI nell'anno 2007.

“La ‘ratio’ del provvedimento - continua la nota - risiede nel fatto che queste località sono svantaggiate rispetto a quelle di fondovalle per la carenza di svariati servizi.

Sarebbe anche il segnale, coraggioso per un piccolo Comune, di attenzione e sostegno attivo alla realtà montana che verrebbe lanciato a tutta la comunità non solo comunale”.

La Lista Civica si augura quindi che, nell'ambito di un sereno e costruttivo confronto, la sua proposta possa trovare pieno accoglimento dalla giunta municipale di San Pietro, titolare della competenza sui tributi.

Resia, avviato il corso di sloveno

Martedì 9 gennaio nella sala giunta del municipio a Prato di Resia ha preso avvio il corso di lingua slovena organizzato dall'amministrazione comunale in collaborazione con l'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale/Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje.

A portare il saluto a nome del Comune è stata l'assessore alla cultura, Cristina Buttolo, che ha ricordato come il corso sia realizzato grazie al contributo della Provincia di Udine in base alla legge 482 sulla tutela delle minoranze linguistiche storiche.

Era presente anche il direttore dell'Istituto, Branko Jazbec, che ha avuto modo di presentare la ricca attività di formazione che porta avanti l'Istituto nelle provincie di Trieste, Gorizia e Udine.

L'insegnante è la dott.ssa Cinzia Pečar.

Il corso si terrà nel municipio a Prato di Resia ogni martedì dalle 9 alle 12 nei mesi di gennaio e febbraio.

Al corso partecipano dipendenti pubblici, ai quali era principalmente rivolto, ma anche operatori culturali e giovani impegnati nelle associazioni locali.

Il corso sarà dedicato soprattutto allo sloveno amministrativo ma al contempo si dedicherà molta attenzione anche alla parte grammaticale. (In)

Bliza se kongres liberalne demokracije

Konec meseca bo kongres liberalne demokracije, 15 let najmočnejše stranke v Sloveniji in sedaj v precejšnji krizi. Kongres bo na nek način pokazal, kakšna bodočnost se piše LDS, ki jo vodi predsednik Jelko Kacin. Zaradi izgube dveh tretjin svetniških sedežev v ljubljanskem mestnem svetu, je pred časom z mesta predsednika LDS-a v prestolnici odstopil Slavko Slak, ki ga je nasledil Primož Hainz.

Slednji je kandidiral proti poslancu Milanu M. Cviklu, ki je pred strankarskim zborom pred dnevi predsednika Jelka Kacina zaradi padajoče javne podpore pozval k odstopu še pred kongresom, ki bo 27. januarja. S tem bi Kacin po Cviklovih besedah omogočil izbor najboljše ekipe za vodenje stranke.

Od kongresa Kacin pričakuje izoblikovanje strankarske politike, ki bo nudila jasno alternativo trenutni oblasti. Pričakuje, da mu bo članstvo izglasovalo zaupnico. Odstop Gregorja Golobiča, dolgoletnega generalnega tajnika stranke, Kacin zaradi njegovih izkušenj in znanja obzaruje, o notranjih pobudah pa meni, da ima LDS pred seboj nove priložnosti, meni pa, da je stranka zelo ziva, na kar kaže tudi budno javno spremljanje dogodkov v njej.

Član LDS-a in bivši solski minister Slavko Gaber pa je dejal, da se na sredini nabira precej ljudi, ki so upravičeno nezadovoljni z vladanjem in načinom delovanja LDS-a. To odpira prostor za socialno-liberalno stranko oziroma novo formacijo. Po izstopu Gregorja Golobiča, Janeza Drnovška, Iva Vajgla, Bogdana Biščaka in nekaterih drugih iz vrst LDS-a, so namreč ugibanja o nastanku nove stranke na leviči vse bolj glasna.

Glede na različne pobude v LDS in padajoč trend v javnomnenjskih raziskavah bi moral predsednik LDS Jelko Kacin se pred januarskim kongresom razmisliti o odstopu.

Po Cviklovih besedah bi Kacin z odstopom se pred kongresom omogočil izbor najboljše ekipe za vodenje največje opozicijske stranke. Cvikl je dejal, da tudi rezultati lokalnih volitev kažejo na to, da ljudje ne verjamejo več v LDS kot dovolj kompetentno stranko.

Ce bodo delegati na kongresu 27. januarja izbrali kompetentne ljudi, ki so se znali voditi drzavo in stranko, Cvikl verjame, da LDS ima prihodnost.

LDS je dobra blagovna znamka, ima infrastrukturo, novo stranko je težko ustanoviti. V tem primeru je tudi težje pripraviti "neko primerno opozicijsko alternativo" za naslednje parlamentarne volitve, menijo drugi v liberalni stranki. Po njihovem mnenju so sicer vse možnosti odprte. Ce bi se izkazalo, da LDS v tej obliki ne bi preživela, bi se na njeno mesto usedlo nekaj drugega oziroma zraslo nekaj novega.

Demokracija deluje, če se na oblasti menjavajo različne stranke in elite. Ko deluje politični trg in lahko govorimo o konkurenci z realno možnostjo poraziti oblast. Oktobra pred dobrima dvema letoma se je to dokazalo, globina zasuk pa se v vseh razsežnostih kaže šele zdaj. Pa ne toliko z uspehi, ki jih poudarja vlada, temveč s krizo, v kateri se je znašla na papirju najmočnejša opozicijska stranka.

Jelko Kacin trdi, da je LDS enotna stranka, Slavko Gaber pa je napovedal ustanovitev nove stranke, če Kacin ne bo odstopil s položaja. Na vprašanje o morebitni nezaupnici vodstvu na kongresu konec januarja in oblikovanju nove stranke je predsednik LDS-a odgovoril, da lahko stranko ustanovi vsak, vprašanje pa je, koliko se lahko takšna stranka uveljavi do volitev.

Ne glede na vsa dogajanja, ki stranko pretresajo v zadnjem obdobju, LDS po Kacinovem mnenju ostaja najmočnejša opozicijska stranka. Različne kritike do stranke je označil kot spekulacije, ki jih ne zeli komentirati. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko to berete, se voditelji levosredinske večine zbirajo v prečudoviti palači pri Caserti, kjer je burbonska kraljevska družina preživljala svoje poletne počitnice. Pravijo ji tudi južni Versailles.

Romano Prodi skuša poenotiti poglede na nadaljnjo vladno strategijo, sedaj, ko je v težkih porodnih krčih vendarle spravil pod streho proračunski manever.

Dobro ve, da bo tudi naprej pot v parlamentu strma, v senatu še posebej, kjer vlada lahko pade tudi če par senatorjev zbolijo za gripo.

V državnih blagajnah se je lani nabralo nekaj denarja, zato si vlada lahko privoščiti nekaj reform.

Prodi ve, da so stališča glede tega deljena, pa naj gre za navzkrižje interesov, RAI ali pokojninsko reformo.

Vzemimo samo primer pokojninske reforme. V programu je samo odprava preskoka, ki bi prihodnje leto prizadel

vse, ki nameravajo v pokoj.

Nekateri bi radi spremenili režim odhajanja v pokoj, toda glavni problem ostaja, kako zagotoviti mladim, da bodo čez nekaj desetletij imeli dostojno

pokojnino.

Tega pa ne bo, če vlada ne spremeni režima delovnih razmerij, zaradi katerega ni med mladimi skorajda nikogar, ki bi imel trajno zaposlitev. O vseh teh problemih imata levo in sredinsko krilo večine različna mnenja, kakor tudi o drugih, recimo etičnih problemih, od pogodbenih družinskih skupnosti do pravice do dostojne smrti.

In tu prihaja v ospredje scenarij, za katerega ni rečeno, da se bo zgodil zares, a je verjetno, da se bo.

Protagonist je predsednik republike Giorgio Napolitano, ki s Kvirinala jasno vidi, kaj se dogaja v rimskih palačah, pa je pozval vlado in opozicijo k dialogu, predvsem o novi volilni zakonodaji, ki naj nadomesti tisto, zaradi katere je politični sistem v Italiji tako nestabilen.

Njen avtor, ligaz Calderoli, je v zadnjem trenutku Berlusconijevega man-

data sprejeti zakon iskreno poimenoval za namerno svinjarijo.

Napolitanov poziv je padel na razmeroma plodna tla, saj se desnica in levica pogovarjajo o tem, da bi v letu dni odobrili nov volilni zakon, podoben onemu, s katerim volimo občinske in deželne svete.

Tatarellum, kakor ga imenujejo, bi vladi zagotovil trdno večino, manjšim strankam pa zastopnost.

Nenapisano pravilo je, da odobritev novega volilnega sistema sproži razpust parlamenta in nove volitve.

Te bi lahko bile pomladi 2009, skupaj z evropskimi. Poslanci in senatorji bi se najbrž preveč ne upirali, saj bi jim medtem dozorela pravica do preživnine, kakor imenujejo parlamentarno pokojnino.

Tudi Prodi bi imel dovolj časa, da prevzame krmilo svoje demokratske stranke.

Ob vzporednem umiku prestarega Berlusconija bi na politično sceno vdrlo novo pokolenje politikov leve sredine. Za premiersko mesto bi se potegovali ljudje kot Walter Veltroni, Anna Finocchiaro, Enrico Letta. Na desnici bi se najbrž spopadla Fini in Casini.

Bo res tako? Prej ali slej nam bo vse jasno.

Aumenti, ma contenuti

La Slovenia, che dal primo gennaio ha adottato la moneta unica europea, non è passata del tutto indenne dal "passaggio" dal tallero all'euro. L'associazione dei consumatori slovena ha infatti segnalato sul suo sito internet circa 500 casi di aumenti di prezzo solo nei primi due giorni dell'anno.

La maggioranza dei rincari, comunque contenuti entro la soglia del 6 per cento, riguarderebbe i ristoranti. Rincarati anche i pacchetti turistici offerti dalle principali catene alberghiere, i costi delle tariffe della telefonia mobi-

Con l'euro ecco gli aumenti, ma contenuti

Elogi dall'Ue

L'Unione europea, attraverso il commissario per gli affari economici e monetari Joaquín Almunia, ha formalmente confermato come l'avviamento dell'euro sta procedendo velocemente e con successo, senza particolari problemi. "Questo dimostra - ha affermato Almunia - che gli sloveni hanno utilizzato al meglio le esperienze del primo gruppo di membri dell'Unione europea che ha adottato l'euro, nello stesso tempo è

anche la dimostrazione dell'ottima preparazione di cui sono stati artefici gli sloveni."

Soddisfazione è stata espressa anche dal presidente della Banca centrale europea Jean-Claude Trichet.

Fumo off-limits?

Importanti segnali in direzione del divieto di fumare nei locali pubblici. Il ministero per la salute sloveno ha proposto una legge che potrà essere modificata e integrata entro il 20 gennaio e che pre-

vede appunto questo divieto. Non vengono però escluse, al momento, alcune eccezioni contenute nell'attuale normativa. Proposto invece il divieto nei veicoli privati quando la persona che accompagna il conducente è minorenne.

Izola ha il sindaco

Si è chiusa martedì 9 (salvo ricorso, probabile, della parte uscita sconfitta) la "querelle" nata dopo le elezioni comunali a Izola. La Commissione comunale elettorale ha dato ragione al me-

dico cardiocirurgo Tomislav Klokočevnik, leader della lista "Izola je naša", a scapito del sindaco uscente, la socialdemocratica Breda Pečan.

Decisive sono state le schede elettorali giunte per posta, quei quattro voti che avevano fatto pendere la bilancia a favore della Pečan, che era quindi risultata la vincente del confronto elettorale per solo due preferenze.

La Commissione elettorale ha però deciso di invalidare le quattro schede poiché sulle buste che le contenevano non c'era il timbro postale che doveva certificare la data di invio.



Jože Plečnik

Plečnik v Narodni galeriji

V vhodni avli ljubljanske Narodne galerije so prejšnji teden, na okroglo obletnico arhitektove smrti, odprli razstavo "Jože Plečnik (1872-1957) - arhitekt v Ljubljani, Pragi in na Dunaju".

Razstava, na kateri bo Plečnikova arhitektura predstavljena v sliki in besedi, sodi v sklop prireditev ob Plečnikovem letu, ki ga je država razglasila ob 50. obletnici smrti Jožeta Plečnika. Avtor razstave, ki bo odprta do 25. februarja, je Damjan Prelovšek.

Na razstavi je na 32 panojih mojstrovo življenje in delo predstavljeno v sliki in besedi. Na panojih je združenih okrog 900 fotografij. Te pričajo o delu arhitekta, ki je s svojimi stavbami zaznamoval tri evropske prestolnice.

Postavitve dopolnjuje nekaj originalnih predmetov, ki so jih za to priložnost posodili Mestni muzej Ljubljana, Narodni muzej Ljubljana in zasebniki. Razstavljenih je sedem stolov in monumentalni svečnik, predstavljena pa je tudi replika Plečnikove ure iz okoli 1903, ki jo je po delnem načrtu in fotografiji izdelal ljubljanski urar Jurij Huebscher. Uro je slovenska vlada namenila za stalni okras hodnika pred razpravo dvorano palače Evropskega sveta v Bruslju, na izbrano mesto pa jo bodo postavili v času predsedovanja Slovenije EU.

"Božične podobe" ovvero "Immagini di Natale" è il titolo di un bel concerto proposto dalla Glasbena sola della Glasbena matica di San Pietro al Natisone e realizzato dai suoi allievi assieme alle Beneske korenine mercoledì 20 dicembre nella chiesa di Vernasso.

All'iniziativa hanno collaborato la Comunità montana Natisone, Torre, Collio e la corale Beneske korenine, mentre la Rai regionale, programmi televisivi in lingua slovena, ha registrato il concerto dandogli naturalmente lustro e risalto, ma togliendo anche un po' di spontaneità a quanti si sono esibiti ed allo stesso pubblico.

La nostra "favola" di Natale, attraverso i più amati canti della tradizione popolare ed alcuni brani d'autore, accompagnati da un bel testo preparato da Davide Clodig e interpretato da Erika Floreancig, si è articolata in una serie di quadri, ognuno molto curato e coinvolgente.

Ad aprire la serata le belle voci delle Beneske korenine con *Poslusajta vsi ljudje* in un'armonizzazione di Davide Clodig. Sempre lui ha poi diretto il coro di voci bianche Mali lujerji dei piccoli della scuola bilingue e della Glasbena sola che hanno cantato

"Božične podobe", un concerto a più voci

Nella chiesa di Vernasso l'iniziativa della Glasbena sola di S. Pietro



tre brani, *Na zapuoved je parsla, O čuj, o čuj e Jozuf rajza*.

Al pianoforte con due brani di Debussy si è esibito Davide Tomasietig e poi è stata la volta dell'Orchestra di fisarmoniche della Glasbena sola diretta da Aleksander Ipavec, una compagine ormai giunta al nono anno di attività, molto affiatata e preparata che ha entusiasmato il pubblico con un brano di Bach.



Sopra il coro Mali lujerji ed Elena Guglielmotti, a fianco le Beneske korenine affiancate da Antonella Loszsch



Orchestra di fisarmoniche della Glasbena sola diretta da Ipavec

Kaj se vam zdi pastirci vi è stato il successivo canto delle Beneske korenine a cui ha fatto seguito un'emozionatissima e bravissima Elena Guglielmotti con *White Christmas*. E ancora *Na zapuoved je parsla*, sempre con le Beneske korenine a cui si è affiancata Antonella Loszsch, poi tutti assieme con Anita Tomasietig hanno proposto la *Barca-*

rola di Offenbach. *Villancico de Navidad* di Mangoré è stato il pezzo suonato alla chitarra da Alessandro Bertossin e infine chiusura in bellezza

con l'Harmonikarski orkester di Ipavec con una sua armonizzazione di *Kaj se van zdi pastirci vi*. Davvero un bel concerto.

Fino al 27 gennaio a S. Pietro le Kaligrafije di Giacinto Iussa

Giacinto Iussa espone nella Beneska galerija di San Pietro al Natisone i suoi ultimi quadri. Kaligrafije è il titolo della mostra che si è appena conclusa a Doberdò del Lago dove ha riscosso un notevole successo.

La mostra potrà essere visitata tutti i giorni dalle 16 alle 18, tranne il sabato e nei giorni festivi fino al 27 gennaio quando alle 18,30 chi lo desidera potrà incontrarsi con l'autore.

A Pulfero l'anno si è concluso nel segno degli intrecci musicali

Successo per il concerto del coro Matajur e di Sebastiano Zorza

L'amministrazione Comunale di Pulfero, nell'organizzare sabato 30 dicembre 2006 il concerto di fine anno in collaborazione con la Provincia di Udine e la Pro Loco Natisone, ha voluto offrire alla cittadinanza un incontro musicale inconsueto, nel pur ricco panorama delle proposte musicali tipiche di questo periodo.

Nel presentare l'iniziativa, l'assessore alla cultura Mario Domenis e il sindaco Piergiorgio Domenis hanno sottolineato come la gente delle Valli del Natisone abbia sempre avuto un grande interesse, una sorta di attaccamento nei confronti della propria cultura musicale.

L'evento musicale - che vuol essere, nell'intenzione degli organizzatori, il primo di una serie di incontri - rappresenta quindi una occasione di approfondimento della cultura



musicale nelle sue varie forme, accostando musica tradizionale e classica, corale e individuale, ma soprattutto concretizzando una opportunità per far scoprire, conoscere e apprezzare artisti originari del comune di Pulfero, delle Valli

del Natisone e delle zone circostanti, che con passione e competenza hanno conquistato uno spazio nel mondo musicale nazionale e internazionale e dei quali non sempre sono noti i legami con questa terra.



Il coro Matajur di Clenia durante l'esibizione a Pulfero, a sinistra Sebastiano Zorza

Per questo primo incontro sono stati invitati da una parte il Coro Matajur di Clenia, ben noto nelle Valli per il suo impegno ultradecennale nella valorizzazione del canto popolare nel dialetto sloveno locale, dall'altra Sebastiano Zorza, concertista di fisarmonica classica di fama internazionale, originario di Pulfero. Traendo dal suo amato strumento sonorità diverse con ritmo perfetto e espressività eccezionale, Zorza è riuscito ad ammaliare il numeroso pub-

blico presente nella sala consiliare di Pulfero eseguendo dapprima tre brani di Semionov (Bulgarian suite), Ellington e Novikov (Ballata sul tema Caravan) e Albeniz (Asturias), successivamente tre brani di Galliano (La valse a Margaux), J. Kosma (Les feuilles mortes) e Fiocco Fiori (Pierina).

Il coro maschile Matajur di Clenia, che ha iniziato la sua attività nel 1989 sotto la guida del maestro Anton Birtič e che dal 1995 è diretto dal maestro

Davide Clodig, ha presentato al pubblico sei composizioni popolari (Pozimi pa rožice, Karlinja je stimana, Kje so tiste stazice, Tam u Betlemu, Koleda, Poslusajta vsi ljudje), la maggioranza delle quali armonizzate dallo stesso maestro Clodig.

La serata, presentata da Larissa Borghese, si è conclusa con l'applauditissima esecuzione dell'Ave Marija di Anton Nagele, eseguita assieme dal coro Matajur e da Sebastiano Zorza.

Il progetto citato in un'intervista dal ministro sloveno Vizjak

Elettrodotto, il progetto non è stato accantonato

Dall'ultimo numero della rivista "Nas stik", pubblicata dall'azienda Elektro-Slovenija (Eles), che si occupa della produzione e del trasporto di energia elettrica, giungono segnali non proprio tranquillizzanti sulla possibile realizzazione dell'elettrodotto Okroglo-Udine, il cui tracciato dovrebbe interessare il territorio della Benecia.

In un'intervista pubblicata dalla rivista il ministro sloveno per l'industria, Andrej Vizjak, alla domanda su come la Slovenia intende in futuro diminuire la sempre più ampia divaricazione tra la necessità e la produzione di energia, risponde: "Tra i più importanti progetti strategici nel settore dell'approvvigionamento dell'energia elettrica ci sono gli elettrodotti Krško-Bericevo, Okroglo-Udine, Cirkovce-Pince, l'impianto idroelettrico a Spodnja Sava, il sesto lotto della centrale termoelettrica Sostanj ed il

secondo della centrale elettrica nucleare di Krško."

Il progetto, insomma, non appare accantonato, nonostante le prese di posizione del presidente della Regione, Riccardo Illy, che in margine ad una riunione della giunta regionale tenutasi a Stregna aveva assicurato che "l'elettrodotto Okroglo-Udine non passerà per le Valli del Natisone né per il Collio".

Nello stesso numero di "Nas stik" il direttore di Eles Vitoslav Türk non entra nel merito della realizzazione dell'infrastruttura ma, riguar-

do gli accordi tra Italia e Slovenia riguardanti i progetti di trasporto dell'energia elettrica, afferma che "è necessario completare quanto prima i collegamenti di elettrodotti con l'Italia".

Sull'argomento c'è traccia anche sul forum internet LTO Sotočje Tolmin Kobarid. Il 18 dicembre scorso un partecipante, che si firma Janko, lancia l'allarme sulla base di informazioni che andrebbero, comunque, verificate: "Per quanto sappiamo il problema principale di questa vicenda è il fatto che gli italiani hanno già tracciato il corridoio di questo elettrodotto da megalomani, che congiungerebbe Udine a Robidišče, con un percorso per loro più breve e con minori danni all'ambiente rispetto ad altri. In questa fase si stanno esaminando le varianti dalla parte slovena, tra queste una prevede un corridoio lungo la valle della Soca fino a Kobarid e quindi Breginj, un'altra farebbe passare l'elettrodotto presso Tolmin, sul Kolovrat, e quindi, sfiorando Kobarid, fino a Breginj."

Entrambe soluzioni decisamente "catastrofiche" dal punto di vista ambientale, per Janko, che lancia un appello affinché i sindaci ed i parlamentari della valle dell'Isonzo ricevano dal ministro competente l'assicurazione che questi interventi non vengano effettuati". (m.o.)



Vitoslav Türk,
direttore della Eles



Zmeda v naravi in med ljudmi

Na božične in noveletne praznike letos ni legel beli mir snega. Zdelo se je, da smo neke sredi jeseni. Na Krasu je temperatura trmasto vztrajala krepko nad ničlo. Nekateri grmi niso se izgubili listov, tu pa tam sem na vejah opazil nabrekli popke. Psička Zora se je brezskrbno podila za srnami. V daljavi sem lahko opazoval nezasnežene hribe.

Po radiu sem slučajno slišal novico: "Danes je bila v Portorožu temperatura ista kot avgusta, ko je bilo vreme slabo". Na svete tri kralje so v New Yorku ljudje hodili v kratkih rokavih, saj je toplomer kazal 20 stopin nad ničlo. Moskva je bila brez snega in s toplomerom nad ničlo.

Casopisi so se napolnili z zaskrbljujucimi reportazami. Italija ze steje skodo, ki bo prizadela turizem in poljedelstvo. Del znanstvenikov in nekatere mednarodne studije predvidevajo, da se bo s sedanjim ritmom v nekaj vec kot petdeset letih Sredozemlje spremenilo v afriško območje, sredozemsko podnebje pa se bo pomaknilo v severne države. Omenjena struja naravovarstveno usmerjenih znanstvenikov vidi edino rešitev v radikalnem tehnološkem preobratu, ki bi čimprej do skrajnosti omejil vse, kar proizvaja strupene in za podnebje usedne pline. Obstaja tudi previdejša znanstvena smer, ki opozarja, da so v preteklosti

ze bile klimatske spremembe in to naravne in ne povzročene od človeka. Nihče pa ne zanika, da prinaša onesnaževanje zelo hitre vremenske in toplotne spremembe z vsemi posledicami vred.

Sredi prav nič božičnega ozračja se je dogodilo se nekaj stvari, ki so razburkale svetovno javnost. Irsko sodišče je obsodilo na smrtno kazen Sadama Huseina in izvršilo kazen z obesenjem. Med omaro in božičnim drevescem smo lahko gledali televizijske posnetke obesanja. Po internetu je obkrožila "resničnejša" in bolj kruta varianta obreda. V smrtni sobi so se prisotni rogali Sadamu, se mu smejali in spremenili obsodbo v tribunali in masčevalni obred. V Čileju so pokopali krvavega diktatorja Pinocheta z vojaškimi častmi in v santiški katedrali. Za ubogega Welbyja, ki mu je zdravnik pomagal umreti, je škof prepovedal cerkveni pogreb, češ da je življenje nedotakljivo do naravnega izteka. Etika in morala sta danes prirojena političnim in drugim okoliščinam. En dan se politiki in cerkveni možje zgražajo nad dejanjem usmiljenja, ki prepreči človeku neznošno trpljenje, naslednji dan televizije sladostrastno prikazujejo prizore obesanja kot v časih inkvizicije. Kaj naj si človek misli? V kaj naj verjame?

Tako so potekali ti prazniki, kjer je pravo rojstvo odrešenika dan, ko se pričnejo v trgovinah razprodaje. Odresijo nas visokih cen blaga.

Pomemben trenutek je bil za naše kraje vstop Slovenije v območje evra. Vsaj materialno se zbližujemo. Duhovne stvari pa so itak prepustene ozonski luknji v naših glavah, ki ima podobne posledice kot luknja v nebu: rodovitna zemlja postaja puščava.

Istituto Comprensivo, gli orari degli incontri con le famiglie

La direzione dell'Istituto Comprensivo di S. Pietro al Natisone comunica che gli incontri con le famiglie per le iscrizioni si svolgeranno secondo il seguente calendario:

Scuola Secondaria di 1° grado di San Leonardo e San Pietro al Natisone: il giorno 15/01/2007 presso la scuola secondaria di 1° grado di San Pietro al Natisone dalle 17.30 alle 18.30.

Scuole Primarie di Pulfero, San Leonardo, San Pietro al Natisone e Savogna: il giorno 15/01/2007 presso ogni plesso scolastico dalle 17.00 alle 18.00.

Scuole dell'Infanzia di Pulfero, San Leonardo, San Pietro/Azzida e Savogna: il giorno 16/01/2007 presso ogni plesso scolastico dalle 17.00 alle 18.00.

Il Dirigente Scolastico e i docenti forniranno utili indicazioni sull'organizzazione delle attività della scuola e presenteranno l'offerta formativa.

s prve strani

Na omenjenem srečanju je italijanskega zunanjega ministra nagovoril tudi predsednik SKGZ Rudi Pavšič, ki je izpostavil pozitivno vlogo slovenske in drugih manjšin v združujoči se Evropi. Izrazil je željo, da bi sam pojem manjšinskosti izgubil vsakršni negativni prizvok in bi tako manjšina postala eden izmed akterjev v novih in plodnih odnosih med državama. SKGZ in SSO sta med ostalim izročila ministru D'Alema dokument z bistvenimi točkami za obstoj in razvoj slovenske manjšine v Italiji ter ostalih jezikovnih manjšin v državi.

Kar je bilo jasno v torek, to je pozitivno vzdušje, je našlo svojo potrditev v sredo, 10. januarja, ko je D'Alema odpotoval v Ljubljano. Tu se je, ob pogovoru na "stiri oči"

Italijanski in slovenski minister sta se srečala na skupnem trgu v Gorici

D'Alema na obisku v Sloveniji manjšini v ospredju dogajanja

z Ruplom, srečal z najvišjimi predstavniki slovenskih oblasti in torej s predsednikom države Janezom Drnovškom, s predsednikom vlade Janezom Janšo in s predsednikom državnega zbora Francetom Cukjatičem. Naj zapišemo, da je bil v D'Alemovi delegaciji podtajnik za evropske zadeve in trgovino s tujino Milos Budin.

Sporod uradnih razgovorov se je v pozitivni luči dotaknil nekaterih nerešenih vprašanj. Minister Rupel je že na srečanju s predstavnikom slovenske manjšine v Italiji Rudijem Pavšičem (SKGZ)

in Drago Stoko (SSO), ki je bil dan pred srečanjem z D'Alema, napovedal nekatere ključne teme razgovorov, kot so energetika in plinski terminali, cestne in železniške povezave ter zaščita manjšine.

Znano je, da je v Sloveniji prevladovalo nasprotovanje plinskemu terminalu v Tržaškem zalivu, ki meji s Slovenijo. Različna mnenja so bila glede petega koridorja in drugih prometnih povezav. Manjšina je predstavljala problem.

D'Alemov obisk v Sloveniji pa je ustvaril nove pogoje za dogovarjanje med država-

ma. Kot vemo, je bila Berlusconijska vlada v odnosu do Slovenije hladna.

D'Alemov je v bistvu prvi uradni obisk italijanskega zunanjega ministra v Sloveniji po petih letih. Zunanji minister Renato Ruggiero je obiskal Slovenijo 11. septembra leta 2001. Njegova prisotnost v Berlusconijski vladi pa je bila kratkotrajna.

Ce gremo s časom se nazaj, je prva Berlusconijska vlada sprožila s Slovenijo vrsto polemik in skušala preprečiti njen vstop v Evropo. Negativna stališča so Berlusconijski prišepetavali predv-



sem desničarski mogotci iz Trsta in dežele FJK. Stvari so se k sreči spremenile in D'Alemov obisk je bil prvi pomemben korak za drugačne odnose med državama, ki sta sosedi, ki imata vsaka na lastnem ozemlju manjšino mej-

nega naroda, ki sta članici Evropske unije, evrokluba in NATO pakta. Negativni odnosi bi bili res paradoks, čeprav smo v naših krajih takšnih paradoksov že vajeni iz nedolžne preteklosti. Italijanska levosredinska vlada pa namerava spremeniti smer tudi v odnosu do Slovenije in do manjšin.

Za Slovenijo pa je to priložnost, da splete konkretno politično, gospodarsko in kulturno sodelovanje, ki lahko ugodno vpliva na širše območje, ki zaobjema celotno ozemlje bivše Jugoslavije in njemu sosednje države.

NOVI MATAJUR

NAROČNINA 2007

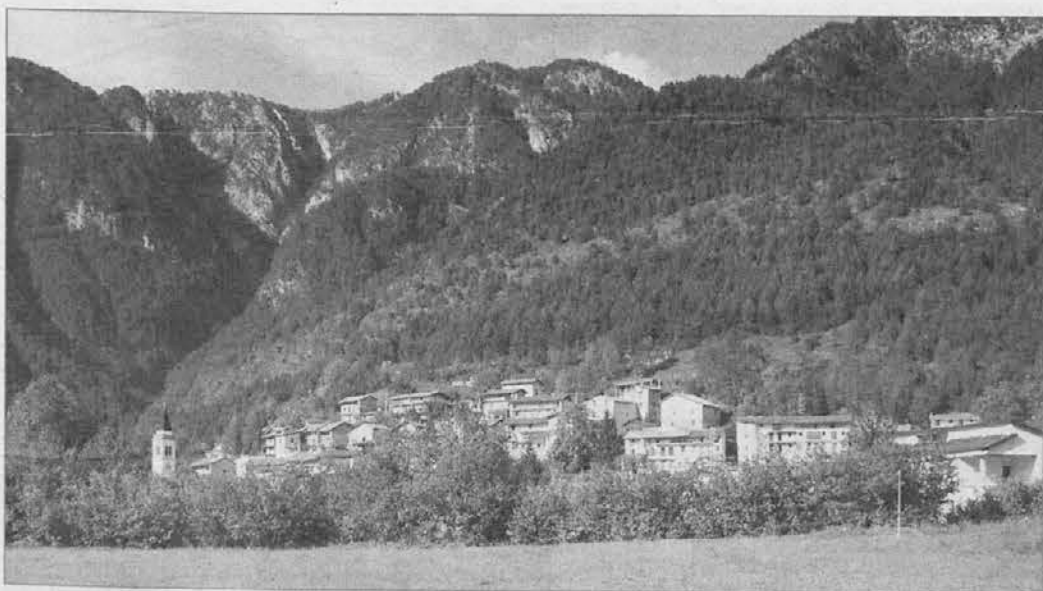
Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA IN DRUGE DRŽAVE (po avionu)..... 62 evro

AVSTRALIJA (po avionu)..... 65 evro



Una veduta di Stolvizza, nel comune di Resia, e sotto un momento dell'arrivo della Stella

L'arrivo della Stella di Stolvizza apre e chiude il bel Natale di Resia

Nel pomeriggio di sabato 6 gennaio, giorno dell'Epifania, a Stolvizza di Resia si è ripetuto quello spettacolo incredibile, già gustato nel buio della notte di Natale e nel pomeriggio del 26 dicembre, da tantissimi turisti: l'arrivo della Stella di Stolvizza.

Davvero una grande stella: 9 metri di lunghezza per 1,5 di larghezza, illuminata da

ben 800 lampadine, che alle 17.30 ha iniziato la sua lunga e lenta discesa dal Pustigost (quota 1.275 metri) per raggiungere la parte più alta del paese (quota 675 metri).

Dopo l'arrivo della Stella lo scenario si è aperto su un presepio vivente animato da un centinaio di figuranti che, oltre a raffigurare la Natività, hanno messo in scena anche

vecchi e nuovi mestieri della Valle e della montagna.

La presenza di tanti animali ha dato alla rappresentazione un'atmosfera davvero unica. Lo spettacolo ha proposto infine l'arrivo dei re Magi con i loro doni, dopo il lunghissimo viaggio al seguito della grande Stella di Stolvizza.

Particolare attenzione è stata dedicata ai bambini che nel primo pomeriggio sono stati chiamati a costruire angeli di fieno al laboratorio del fieno curato da Iulia Artico e al termine della rappresentazione, sostare e posare per una indimenticabile foto ricordo, insieme ai protagonisti del presepe. Il brindisi finale ha voluto rappresentare, oltre che un saluto alle festività che se ne stanno andando, anche una iniezione di ottimismo per tutta la gente di buona volontà che si appresta ad affrontare il prossimo 2007, e che spera possa essere un anno migliore di quello appena passato.



L'iniziativa è stata diretta dal presidente dell'associazione "ViviStolvizza", Michele Buttolo, e resa possibile dal contributo messo a disposizione dalla Regione Friuli Venezia Giulia che ha anche patrocinato l'iniziativa, dalla Provincia di Udine, dalla Comunità Montana, dalla Pro Loco "Val Resia", dal Comune di Resia, dal Parco

Naturale delle Prealpi Giulie oltre che da alcune attività commerciali e dall'impegno e dalla generosità di tanti stolvizzani che hanno sostenuto tutto il progetto e che con il loro zelo organizzativo hanno fatto di Stolvizza, questo piccolo centro montano, un importante punto di riferimento di queste magnifiche e ormai trascorse festività natalizie.

Clenia festeggia con canti e strucchi

Mercoledì 17 gennaio in occasione della festa del santo patrono, sarà riproposta a Clenia una serata dedicata alla comunità ed, allo stesso tempo, alla valorizzazione di uno dei prodotti più caratteristici della cucina delle Valli del Natisone, gli strucchi.

Nell'ambito delle feste tradizionali del comune di San Pietro al Natisone, quella dedicata a Sant'Antonio Abate / Svet Cintonih, organizzata dal Comitato paesano Pro Clenia / Komitat za Klenje, è la prima ricorrenza del nuovo anno, all'insegna dello stare insieme e dell'assaggio degli strucchi, i veri protagonisti della festa del patrono con la Gara di strucchi fritti, che per il 19° anno vede confrontarsi diverse ricette e metodi di preparazione del tipico dolce.

Il programma musicale e gastronomico della serata si aprirà alle 19 con la Santa Messa cantata dal coro "Rečan" di Liessa. Seguirà l'esibizione del coro maschile "Matajur" che ha sede proprio a Clenia. Alle 20 si terrà la premiazione della gara di strucchi. Interverranno il sindaco di San Pietro Tiziano Manzini, ed il presidente del

Consiglio regionale Alessandro Tesini. La serata proseguirà con l'"Harmonikarski Orkester Glasbene Matice", la giovane orchestra di fisarmonicisti studenti presso la sede sanpietrina della scuola di musica "Glasbena Matica" di Trieste. La festa proseguirà nel tendone riscaldato dove dalle 21 in poi si potranno gustare gli strucchi fritti e lessi ed altre specialità culinarie tradizionali di Sant'Antonio proposte dal comitato. Si esibiranno i "tonkaci", gli scampannottatori.

Per quanto riguarda la gara, ogni concorrente dovrà consegnare un sacchetto di strucchi (20-25 circa), con nome, cognome e indirizzo, al bar Montenero o a Paolo Osgnach, entrambi a Clenia, entro le 17 del 16 gennaio. Lo stesso giorno una giuria assaggerà e valuterà i dolci in concorso, ed i migliori classificati saranno premiati durante i festeggiamenti.

Per ulteriori informazioni sulla festa, organizzata con il supporto della Pro loco Nediske doline, e sulle modalità di partecipazione alla gara: 335-1079153 (Paolo Osgnach) o www.nediskedoline.it.

Dvojezična, vpisovanje do 26. januarja

Državno didaktično ravateljstvo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom obvešča, da bo vpisovanje v dvojezični vrtec in v dvojezično osnovno šolo v Spetru potekalo do 26. januarja. Tajništvo šole je odprto od ponedeljka do petka od 8.00 do 16.30. Informativni sestanek bo v petek, 12. januarja, ob 18. uri, ko bo ob sklepu tedna odprtih vrat tudi prikaz raznih dejavnosti, ki potekajo na šoli.

La Direzione didattica statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano comunica che le iscrizioni alla scuola dell'infanzia bilingue e alla scuola primaria bilingue si riceveranno fino al 26 gennaio. La segreteria della scuola è aperta da lunedì a venerdì dalle 8 alle

16.30. La riunione informativa avrà luogo venerdì 12 gennaio alle 18, a conclusione della settimana a porte aperte, e sarà accompagnata dalla presentazione di alcune attività scolastiche.



V tem tednu so vsak dan od 10. do 12. ure vrata učilnic dvojezičnega vrtca in osnovne šole v Spetru odprta za obiskovalce. Sami učenci predstavijo življenje na šoli ob informativnem sestanku za starše na novo vpisanih otrok, ki bo v petek, 12. januarja, ob 18. uri

Nella prima settimana dalla ripresa delle lezioni (8-12 gennaio) la scuola bilingue apre le sue porte ad amici e genitori, a quelli interessati all'iscrizione dei propri figli, ma anche a quelli che già fruiscono dei suoi servizi e sono semplicemente curiosi di vedere da vicino i propri figli all'opera con insegnanti e compagni. Le porte delle aule della scuola sono aperte tutti i giorni dalle 10 alle 12. La settimana si conclude la sera di venerdì 12 gennaio, con la riunione informativa per i nuovi iscritti e con una visita guidata alla scuola, durante la quale saranno gli stessi alunni più grandi ad illustrare ai genitori e ai bambini più piccoli le attività che maggiormente caratterizzano la vita della scuola.

RAVBARKOMANDA 594

ANTONELLA BUKOVAC

Kranjske klobase so bile izstreljene na raketoplanu Diskovery na šestmesečno ekspedicijo na Mednarodno vesoljsko postajo. Klobase ležijo v paketu Američanke slovenskega rodu Sunite Williams, ki ji ga je pripravila teta. Kranjska klobasa bo tako prva slovenska kulinarčna specialiteta, ki bo zaužita, prebavljena in iztrebljena v vesolje.

Nekateri upajo, da bo slab glas, ki ga o Sloveniji širijo po svetu razni negativni komentariji, vezani na kar se

dogaja zadnje čase, morda lahko popravila ta Američanka, ki se ji po žilah preta ka mešanica indijske in slovenske krvi. Hecno, ne, ker je Indija pradomovina tukaj ne ravno priljubljenih Romov, ampak, ker bo za novo leto skuhalo nekaj užitnih kranjskih klobas.

Na vse to in zaradi tega, sem na tržnici nabavila in odnesla v Italijo deset klobas. Mimogrede sem na stojnicah kupila tudi črno-rdeči lonček za turško kavo, ki se ji reče djezva.

Djezva je bosanska be-seda in prav lep turcijem. V jutranjem času, ki sva ga posvetili popraviljanju verzov, me je Pavlina naučila, kako naj bi se kuhalo prava turška kava: v posladkano vrelo vodo (lonček odstranimo z ognja) damo eno žlico kave za vsako skodelico plus eno žlico za djezvo.

Djezvo postavimo trikrat na ogenj, da se lahko trikrat kava dvigne, nato počakamo nekaj minut in nalijemo v skodelice.

Ce smo ji že prej dodali kardamom (semena, ki izvirajo iz Baghdada) bo kava res nekaj enkratnega.

Teresa Covaceuszach bo na oddaji "Prova del cuoco"

V sriedo 17. zenarja se bo znana kuharica restavracije "Sale e pepe" Teresa Covaceuszach udeležila televizijske oddaje "La prova del cuoco", ki jo vodi Antonella Clerici. Z njo bo prisotna tudi majhna skupina navijačev občine Sriednje, ki bo za telo parloznost imela cast predstavljat Furlanijo Julijsko Krajino. Teresa in občina Sriednje bota protagonista v delu programa pod naslovom "Il campanile", v katerem vsak tedian tekmujeta dve deželi, adna iz severne Italije, druga pa iz južne, vsaka s svojo tradicionalno kuhinjo. Oddajo si lahko ogledate na RaiUno z začetkom ob 12. uri.

Govor Luigie Negro na letošnjem Dnevu emigranta

Naša perspektiva je v odprtosti

s prve strani

Naša perspektiva je v odprtosti, kot je vsem jasno, v ponovnem navezovanju stikov, ki so bili mnogo let pretrgani ali omejeni. Za našo obmejno območje se odpira novo obdobje odnosov in izmenjav, a tudi zato je nujno potrebno, da bo vzdušje pozitivno. Treba je nadaljevati, pospešiti in pomnožiti stike med ljudmi, ki živimo ob meji in tudi med oblastmi z obeh strani meje, zato da skupaj rešujemo probleme in delamo za razvoj in blaginjo naših ljudi.

Dialog, izmenjava pogledov in skupni projekti so potrebni in celo nujni, ko gre za okoljevarstvena vprašanja, ki ne poznajo meja, ko gre za vsakodnevno upravljanje teritorija in sku-

pnih prizadevanj, zato da prepričimo stalno izpraznjevanje gorskih vasi na obeh straneh meje, v primeru naravnih nesreč in tudi ko gre za načrtovanje in izkoriščanje novih energetskih virov.

V ta okvir sodita tudi slovensko izobraževanje in poznavanje slovenskega jezika. Tudi evropske institucije nas vabijo k temu, da se učimo in poznamo več jezikov in se posebej jezik sosedu, da se lahko z njim srečujemo in pogovarjamo. In mi, ki živimo ob meji vemo, kako je to pomembno.

Zato bi bilo dobro in koristno, da bi na vsem teritoriju, kjer je zgodovinsko naseljena slovenska manjšina a tudi širše, poučevali slovenski jezik v solah, tudi v nizji in višji srednji soli. Na

podlagi zakona 482 je bilo v teh letih izpeljanih več pobud, naša želja je da bi tem dejavnostim zagotovili kontinuiteto in obenem naredili korak naprej s tem, da bi tudi preverjali stopnjo znanja jezika.

Varstvo in vrednotenje krajevnih narečij je že desetletja poglavitna dejavnost in naloga naših društev in organizacij. Spodbujamo in podpiramo rabo domačih dialektov, saj je to naša najtesnejša in najbolj neposredna povezava z našo zemljo, z našo skupnostjo, z našo preteklostjo.

Naši dialekti so naš jezik srca! V tem smislu se kot Režijanka iz srca želim zahvaliti slovenski skupnosti iz Nadiskih dolin, Tera in Karnahte, Kanalske doline,



Tudi letos se je na Dnevu emigranta zbralo dosti naših ljudi. Z nami so bili tudi številni predstavniki oblasti iz naše dežele kot deželni svetovalci Blažina, Dolenc, Spacapan in Zorzini, pokrajinski svetovalec Domenis, predsednik gorske skupnosti Corsi in številni župani. Dosti uglednih gostov je bilo tudi iz Slovenije, še posebej iz Posočja, med njimi tudi Državni sekretar Zorko Pelikan in konzul Sušmelj in podpredsednik parlamenta Vasja Klavora

Gorice, Trsta in Slovenije, ki nas je stalno podpirala in spodbujala. Hvala lepa!

Vrednotenje krajevnih slovenskih dialektov in slovenskega jezika je tudi eden od ciljev, ki si jih postavil komaj ustanovljen Institut za slovensko kulturo. Institut ne bo prikrival ali omejeval dejavnosti drugih društev in slovenskih sredin videnske pokrajine, prizadeval si bo združiti moči in organizirati pobude, s katerimi ovrednotiti in posredovati širšemu okolju veliko kulturno bogastvo naših dialektov in slovenskega jezika in obenem ustvariti s slovenskimi sosedi gostoto mreže odnosov in skupnih pobud, ki so v preteklosti cvelele in bodo ponovno, ko bomo definitivno odpravili mejo med nami.

Mislimo, da bo Institut dal veliko naši skupnosti, saj ima svoje korenine v razmišljanjih in načrtih izjemnih osebnosti kot je bil Pavel Petricig. Hvaležen spomin naj gre tudi slovenskim duhovnikom, ki so pred štiridesimi leti ustanovili časopis Dom.

Njim in vsem tistim, ki so nas zapustili, a tudi tistim, ki so med nami in so ogromno prispevali zato, da smo dosegli to kar imamo danes, naj gre danes naše spoštovanje in priznanje. Njih moč in neutrudna vztrajnost so za nas vsakdanji vir upanja.

Njim moramo biti hvaležni in v naših srcih ohraniti njihov spomin in sporočilo.

Mi smo ponosni na to kar delamo, čeprav težav ne manjka, zato čutimo dolžnost na koncu, da se zahvalimo vsem, ki nam pomagajo

in nas podpirajo s spodbudnimi besedami, z zgledom in z dejanji.

Naša želja je, da bi dežela Furlanija Julijska Krajina sprejela v novem letu zakon o Slovincih ter da bi čimprej udeležili novo konvencijo med Vlado in Raijem, ki omogoča vidnost slovenskih tv programov tudi v Videnski pokrajini. Dobro in koristno bi bilo, če bi lahko gledali tudi programe RTV Slovenija.

Naj na koncu spomnim na besede, ki so natisnjene na kovancih slovenskega evra, besede Primoža Trubarja, ki je v šestnajstem stoletju napisal prvi katekizem in slovensko abecedo, te besede so STATI INU OBSTATI. To je parola, ki je za nas tudi danes zelo aktualna.

HVALA, BOG LONEJ!

Luigia Negro



Orkester Glasbene šole iz Spetra "Piuramaura" je pod vodstvom prof. Fabia Devetaka odprl Dan emigranta s spletom božičnih melodij

Dober dan vsem, Buongiorno a tutti voi, Bondi a duc, den doberi din wsën wen. Con grande piacere e con onore porto il saluto a nome delle organizzazioni della minoranza slovena della Provincia di Udine a questa edizione del Dan Emigranta.

E' questo un appuntamento importante che segna, con un incontro festoso, l'inizio di un nuovo anno che sarà, così come sono stati gli anni passati, un anno ricco di lavoro e, di conseguenza, di preoccupazioni e di impegni ma anche, siamo sicuri, di soddisfazioni. Finora molto è stato fatto, magari poco considerato e a volte poco visibile, ma i passi in avanti ci sono stati. Molto ancora abbiamo davanti a noi.

Le condizioni sociali, culturali ed economiche della nostra comunità sebbene migliorate rispetto agli anni della forte emigrazione, presentano ancora delle difficoltà e dei problemi. Nell'affrontare questo percorso, ci piace pensare di poter lavorare in un clima positivo e costruttivo. Questa è una condizione molto importante affinché il nostro lavoro dia i suoi frutti e nella maniera migliore possibile.

Perciò vorrei pensare, all'anno che viene, con l'auspicio che tutti noi collaboriamo soprattutto nel mantenimento di un clima positivo, di dialogo aperto e costrut-

L'intervento di Luigia Negro a nome delle associazioni slovene al Dan emigranta

Il dialogo e la collaborazione sono la base per la crescita delle comunità di confine

tivo, base fondamentale per poter cogliere tutte le opportunità e arrivare a dei risultati positivi per il bene della nostra comunità. Anche lo sviluppo economico dei nostri territori può trovare migliori opportunità se abbiamo queste condizioni.

Con il primo gennaio anche in Slovenia è entrato in vigore l'Euro e nel prossimo futuro, forse a ottobre o a gennaio del prossimo anno non ci saranno più i valichi di confine. Il percorso, come è chiaro a tutti, è verso l'apertura, il riaccogliendo dei rapporti che per anni sono stati interrotti o limitati. Per le nostre zone si potranno aprire nuove prospettive, grazie agli scambi che saranno sempre più facilitati. Anche qui però è indispensabile che il clima generale sia positivo. In questo troviamo importante, così come si sta già facendo in vari settori, incrementare i rapporti tra le popolazioni e le autorità al di qua e al di là del confine per affrontare insieme questioni che possono essere di interesse per entrambe le realtà e finalizzate allo sviluppo del terri-

torio e della comunità.

Incrementare quindi il dialogo, soprattutto da questa parte del confine, lo scambio di opinioni e la realizzazione di comuni iniziative quali, per esempio, quelle che riguardano la gestione dell'ambiente in situazione ordinaria - lotta comune all'abbandono dei paesi montani (in questo molta fiducia riponiamo nell'articolo 21 della legge 38/2001) - nell'emergenza e nelle prospettive future quali possono essere le nuove fonti energetiche e l'impatto ambientale sul territorio.

In questo contesto entra di diritto anche l'istruzione e la conoscenza della lingua slovena. Anche a livello europeo le indicazioni sono orientate non solo verso la diffusione di un'unica lingua, quale è l'inglese, ma anche verso la conoscenza della lingua del vicino, per poter facilitare gli incontri ed il dialogo. E noi, che viviamo in questi territori, sappiamo benissimo quanto questo sia importante. Per ciò sarebbe opportuno ed utile l'insegnamento in tutto il territorio dove è storica-

mente insediata la minoranza, ma anche al di fuori dello stesso, della lingua slovena nelle scuole, fino alle superiori e che questo insegnamento sia accompagnato da una visione positiva e costruttiva. Con la legge 482 le iniziative in tal senso hanno preso avvio da alcuni anni. Auspichiamo che il carattere episodico degli interventi sia superato per passare ad una fase più concreta e nella quale si misurino anche i risultati.

La tutela e la valorizzazione dei dialetti locali è sempre stata una delle principali attività delle nostre associazioni, da decine di anni! L'uso di questi va incoraggiato e sostenuto perché è il legame più stretto e diretto che si ha con la propria terra, con la propria comunità, con il proprio passato. I nostri dialetti sono la nostra lingua del cuore!

Da resiana, in questo, sento il dovere di ringraziare con tutto il cuore la comunità slovena, delle Valli del Natisone, del Torre, del Cornappo, della Val Canale, di Gorizia, di Trieste, della Slovenia, per il costante incoraggiamento e

sostegno ricevuto. Grazie!

La valorizzazione dei dialetti locali e della lingua slovena è uno degli obiettivi del neo istituito "Istituto per la cultura slovena". L'Istituto non si sovrapporrà e non limiterà l'attività delle altre organizzazioni e circoli sloveni della provincia di Udine, ma si impegnerà ad unire le forze e proporre iniziative con l'obiettivo di valorizzare e far conoscere la grande ricchezza culturale rappresentata dai nostri dialetti e dalla lingua slovena nella prospettiva di ricreare quella fitta rete di rapporti e di collaborazioni in passato molto fiorenti tra le popolazioni di quel confine che sta per scomparire.

Un Istituto che potrà dare molto perché affonda le sue radici nei pensieri e nei progetti di persone eccezionali che ci hanno preceduto quale è stato Pavel Petricig. Un grato ricordo va anche ai sacerdoti sloveni che quarant'anni fa hanno fondato il giornale Dom.

A loro e a tutti quelli che ci hanno lasciato ma anche a tutti

coloro che sono ancora in mezzo a noi e che hanno dato tantissimo per arrivare dove siamo noi oggi, va il nostro pensiero di grande stima e riconoscenza.

La loro forza, la loro instancabile tenacia è per noi fonte di speranza quotidiana. A loro dobbiamo essere riconoscenti e nei nostri cuori conservare il loro ricordo ed il loro messaggio.

Noi siamo orgogliosi del nostro lavoro anche se le difficoltà non mancano ed in questo sentiamo il dovere, infine, di ringraziare tutti coloro che ci aiutano e ci sostengono con parole di incoraggiamento, con l'esempio e con i fatti.

Per l'anno nuovo che inizia ci auguriamo l'approvazione della legge regionale di tutela della minoranza slovena, la rapida attuazione della convenzione Governo - Rai per la visibilità dei programmi in lingua slovena nella provincia di Udine dalla sede regionale della Rai e, molto utile, sarebbe anche la visibilità dei programmi della RTV slovena.

Per concludere, sull'Euro sloveno sono state coniate le parole di Primož Trubar, che nel 16° secolo, scrisse il primo catechismo ed il primo abbecedario in lingua slovena, "stati inu obstati" - "stat ano oster" - "stare e restare". Motto che per noi è attualissimo. Grazie, Bog lonej.

Dan emigranta

Due popoli sempre più amici

I temi della collaborazione e dell'amicizia con la vicina Slovenia, del confine inteso come opportunità e cintura per legare in modo più forte i due paesi, dell'impegno per la crescita culturale della comunità slovena e contro lo spopolamento della montagna sono stati al centro dell'attenzione al Dan emigranta il 6 gennaio al teatro Ristori a Cividale.

Sono stati affrontati anche dall'on. Ettore Rosato, sottosegretario al Ministero degli interni e responsabile delle questioni delle minoranze linguistiche, che ha esordito sottolineando che stiamo vivendo un momento felice, impensabile solo 15 anni fa, con la Slovenia entrata nell'area dell'euro e pronta ad entrare il prossimo anno anche nell'area Schengen. Un momento positivo anche nei rapporti tra i due paesi ed i due governi che hanno appena sottoscritto un protocollo sul traffico turistico alpino nella zona di frontiera ed altri documenti si stanno tirando fuori dai cassetti, ha proseguito Rosato annunciando la visita del ministro D'Alema di questi giorni in Slovenia.

In questi rapporti d'amicizia e collaborazione, improntati allo spirito europeo, hanno un grande ruolo le minoranze linguistiche, quella slovena in Italia e quella italiana in Slovenia. A questo proposito il sottosegretario Rosato ha informato che in una delle prossime sedute del governo verranno completate le nomi-

ne per il Comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena.

La comunicazione è essenziale per la valorizzazione della lingua, ha proseguito, ed i due canali fondamentali attraverso i quali ciò avviene sono i mezzi d'informazione e la scuola. A questo proposito ha ricordato la convenzione appena sottoscritta tra Rai e Governo (che ha assicurato anche i mezzi necessari) per l'estensione dei programmi TV in lingua slovena della terza rete anche alla provincia di Udine, "vigileremo su questo" ha detto, sottolineando allo stesso tempo la necessità di aprire un confronto per sostenere la scuola slovena nei nostri territori anche in collaborazione con i comuni.

Rosato ha inoltre espresso il riconoscimento per il ruolo e l'impegno della SKGZ e del SSO, le due organizzazioni della minoranza slovena del FVG, definite interlocutori seri ed affidabili. Tra i temi toccati anche quello dello sviluppo sociale ed economico dell'area confinaria della nostra provincia. E' necessario sviluppare l'occupazione, ha sottolineato il sottosegretario, per evitare lo spopolamento.

Infine ha sottolineato l'importanza della visita del ministro D'Alema in Slovenia che porterà ad un ulteriore avvicinamento tra le due realtà, ribadendo che la questione delle minoranze sarà in primo piano nell'agenda degli incontri a Lubiana.

"Polietje gre h koncu" liepa predstava z odličnimi igrauci

An lietos pravi užitak z našim gledališčem

Zgodilo se je, kar je za nas narbuj pomembno an vriedno: ljudje so na Dan emigranta 6. ženarja parsli an v velikem številu, takuo de so dol za krajam stali se na konac.

Parsli so tudi predstavniki oblasti takuo iz Slovenije an se posebno iz sosednjih krajev Posočja an Brd, kot iz vse dezele Furlanije Julijske Krajine. An tudi tuole je pomembno se posebno, če pomislimo na parva desetletja našega praznika, ko nas ni obedan politik hoteu se "povohat" ne, izjema so bili samuo predstavniki socialistične an komunistične stranke, ki so bili nimar na naši strani an nas podperjali. Današnji dan nie vič takuo.

Imieli smo cast kakih pet liet od tega se imiet ministri- co Katjo Belillo na našem Dnevu emigranta. S tem, da predstavniki institucij prihajajo an tudi radi nam vsaki krat potardi, de smo z našim dielam an našimi idejami na pravi poti. Tuole nam je v svojem pozdravu lietos priznal an čedajski župan Attilio Vuga. "Ze sedmo lieto vam irazam podpuoro an pripravljenost sodelovati se posebno s kamunskimi uprami tudi iz Posočja", je jau.

Tretja pozitivna stvar je bila atmosfera veselja, sproščenosti, upanja v prihodnost an odprtosti, ki je kraljevala na Dnevu emigranta, v programu an v govorih. Takuo Luigia Negro kot državni sekretar Ettore Rosato sta guorila o pozitivni klimi, ki je na naši meji an jo je trieba gojiti se naprej, o sodelovanju an skupnih projektih v dobro ljudi, ki žive na meji, na eni an drugi strani. Sada, ki imamo v zepu isti evro smo si bližji in se buj bomo drugo lieto, ko bo meja med Italijo in Slovenijo definitivno zbrisana. Odnosi med nami so dobri, prijateljski an lahko se vič kupe dielamp za dobre naših ljudi.

Ce pogledamo iz notranje manjšinske perspektive lahko dijemo, de je lietošnji Dan emigranta pokazu tudi, de je slovenska manjšina v videmski pokrajini buj močna an znotraj povezana, de nje člani naj so iz vsake od naših dolin, znajo pokazat svojo specifiko an le grede



Dan emigranta je za nas tudi praznik Beneškega gledališča

guorit tudi v imenu vsieh, kot je lepou pokazala Luigia Negro. An tuole je velik premik naprej.

Z veseljam smo poslušal igrat otroke Piuramaure, ki se učijo na spietarski glasbeni soli Glasbene matice an grede mislili de, smo žihar ponosni na naše dielo, na to kar dielamo za kulturno an vsestranko rast naše skupnosti.

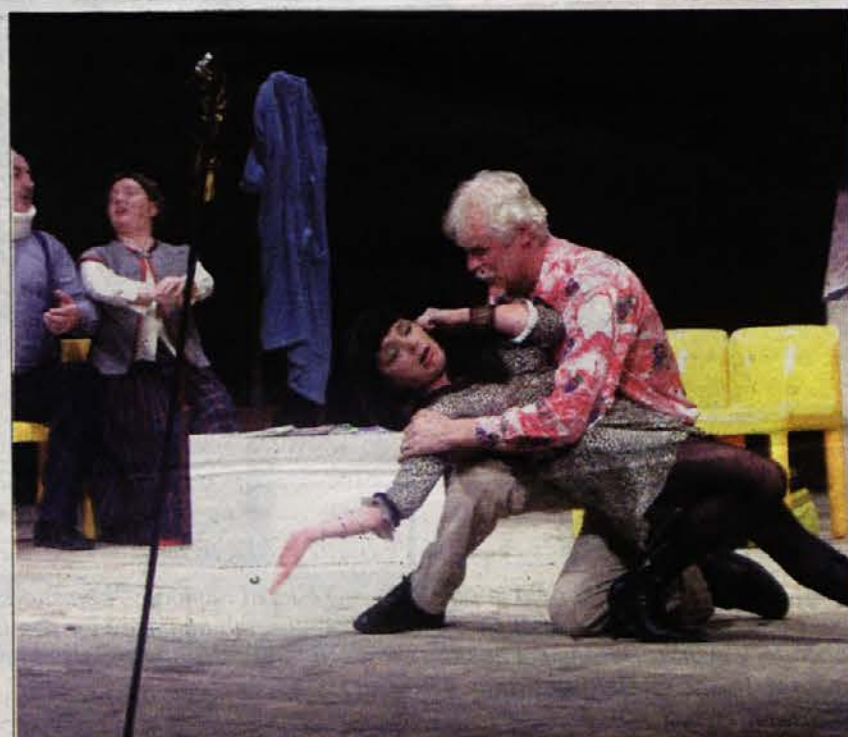
Pravi užitak, tist zaradi katerega vsi narbuj radi pridemo na Dan emigranta pa je, de je ze od nimar an praznik našega Beneškega gledališča, ki nam je vsako lieto ponudilo kiek liepega za gledat an poslušat an nam dalo tudi misliti. Takuo je bluo an lietos.

"Polietje gre h koncu" je

zlo smiesno dielo, ki ga je napisu Marco Martinig, priredila za naše gledališče Marina Cernetig, zreziru pa Marjan Bevk. Vse se dogaja v ambulanti an čakalnici psihijatra (Michele Qualizza), ki ima opravilo s svojimi čudnimi pacienti an z njega pomočnico (Emanuela Cigoj), ki zamuja nje cajt s setimano enigmistico. Parvi pride sofer avtobusa, ki misli, de je Napoleon (Adriano Gariup), potle inženier, ki je prepričan, de je Giulio Cesare (Roberto Bergnach). Vičkrat pride mimo farmačistka, ki snube miediha an na koncu se pokaže, de ima tezave an jih skriva tudi ona, saj misle, de je Cleopatra (Anna Bernich), zadnja ki pride po pomuoč je stara

meštra z avstro-ogarsko mentaliteto, ki je prepričana, de je cesarica Marija Terezija (Marina Cernetig).

Skoda je poviedat, kuo se pravca zaplieta an odvija, zadost je poviedat, de na zadnjo infermier pride po psihijatra, saj je glih njemu sla glava narbuj "v cvetok". Vsak od igraucu je takuo zivuo an popolno obdielu svoj lik, de je biu velik užitak jih gledat an tezkou je rec, kateri od igraucu je biu buojši, saj so vsi na zaries vesoki ravni. Ritem predstave je biu cieu cajt dobar, za se smejat nie manjkalo. Kar bo parloznost, an jih na bo mankalo ne tle par nas ne v sosednjih krajih Slovenije, najta zamudit telega "Poletja, ki gre h koncu".



Ljubiteljska gledališka skupina ja, a kako profesionalna!



A

kot Arheologija, ki nas danes povezuje v iskanju skupnih korenin in iz katere se napaja čezmejno sodelovanje. "Med Nadizo in Sočo, zgodovina in arheologija neke pokrajine" je naslov Interreg projekta, nosilec katerega je bila trzaska univerza, pri njem so sodelovale univerzitetne, znanstvene in raziskovalne ustanove iz naše dežele in sosednje Slovenije, krajevne uprave in društvo Ivan Trinko. To je bila tema bogate dvojezične razstave, ki je bila od pomladi do jeseni na ogled v cedajskem muzeju a tudi strokovnega posveta v Spetru.

B

kot Miloš Budin, prvi Slovenec v italijanski vladi. Predsednik Prodi ga je 18. maja imenoval za podtajnika na Ministrstvu za odnose z Evropsko unijo, kjer skrbi tudi za mednarodno trgovino. Imenovanje je veliko priznanje sen. Budinu in obenem priznanje slovenski manjšini ter odraz novega odnosa italijanske vlade do nas.



Državni sekretar Miloš Budin



B kot Burnjak, ki je bil letos v Gorenjem Tarbiju še buj živahen an zanimiv, kot vsa lieta nazaj an je ratu prava izložba, vitrina Benečije, nje kmečkih pridelkov v parvi varsti kostanja an dobrih domačih jedi, umetniških del domačih obrtnikov, ljudske tradicije an kulture. Ljudje so prihajali iz vseh naših dolin, iz sosednjih pokrajin in Slovenije. Višek vsega je bil koncert pod šotorom, na katerem je nastopil Vlado Kreslin.

Tolmin Zdravko Likar.

C

kot Človek iz Srednjega. To je naslov videodokumentarja, ki ga je v začetku šestdesetih let posnel v Srednjem Paolo Rojatti. Pripoveduje zgodbo hlapca Genija, ki je služil pri srednjskih kmetih, obenem prikazuje nek svet, ki ga ni več. Film ima velik dokumentarno moč, a tudi umetniško vrednost. Na pobudo Studijskega centra Nediza - projekt je Alvara Petricig - in v sodelovanju z društvom Ivan Trinko, goriskim Kinoateljstvom in s strokovno pomočjo goriske fakultete Dams, so film restavrirali in v novi obliki ga ponudili občinstvu v gledališču Ristori 7. decembra. Dozivel je zelo velik uspeh.

D

kot daljnovid. Problem elektrodota, ki ga nameravajo zgraditi an z njim povezati

obecu, da bo "Dezela stala na strani kamunov, kadar se bo treba odločiti kod spejat daljnovid". Marca so župani Garbaz, Vuga in Ipavec skupaj s tolminskim prefektom Likarjem o problemu govorili s slovenskim ministrom Podobnikom. V Podutani je odbor proti elektrovodu zbral za svojega glasnika Michele Qualizza, maja je bil v Podbuniescu pomemben posvet na tolo tempo. Potle je kazalo, de se je vse ustavilo. V rešnici je ob koncu lieta direktor Eles, slovenskega podjetja, ki skarbi tudi za elektrodote s sosednjimi državami, povedal, da se se naprej pogovarjajo an dogovarjajo z italijansko stranjo. Kar pride rec, de nie cajt za spat...

Ku deb' na bluo zadost je paršla napri se druga nevarnost za nas ambient: vietarnice na Kolovratu za katere je dreska kamunska uprava parzgala zeleno luc.

D kot Dorič. Lanko lieto je slo mimo že deset liet od kar nas je zapustil naš Izidor

kov, ki smo ga na pobudo Univerze v Vidmu, Dezele FJK, Pokrajine in Občine Videm praznovali v furlanskem glavnem mestu. Organizirali so posvet o dvojezični vzgoji in manjšinskih jezikih v Evropi, tridnevno predvajanje videoprodukcije manjšin, na trgu Libertà ob občini so pod naslovom "Jeziki na ogled. Spoznavanje jezikov Furlanije na trgu" predstavili založništvo in druge kulturne dejavnosti manjšin.

G

kot gledališče Beneško, ki je tudi letos imelo zelo bogato dejavnost. Začelo je lepuo ku po navadi na Dnevu emigranta z delom "Orkester" francoskega avtorja v priredbi Marine Cernetig in pod režijo Marjana Bevka. Z njim so beneški igralci potovali po vseh sosednjih krajih ob meji v Sloveniji, na Trzaskem an Goriskem, ponovili so jo an pozeli dosti aplavzov an smeja tudi v Spetru na dnevu žena, ko smo gledali tudi "Vicerjo za adnega" od Adriana Gariup. Nie ki rec, imamo zares super gledališko skupino an super režiserja.

17. oktobra se je na pobudo Slovenskega stalnega gledališča iz Trsta začela tudi gledališka šola za mlade, v katero se je vključilo tudi Beneško gledališče, posebno skupina mladih. Delajo v Benečiji pod vodstvom mentorjev, obiskujejo gledališke delavnice in predstave. Na Lesah smo imeli tudi kratko a zelo zanimivo gledališko



G kot Glasbena šola, ki nam je ponudila veliko lepih nastopov, bodisi orkestru - harmonikarskega, Piuramaure in Sončkov, bodisi posameznih gojencev ter dva izjemna božična koncerta v Azli in Barnasu. Lanko lieto je organizirala tudi lepo poletno delavnico za otroke iz Tipane an Barda.

B tudi kot Breginj s katerim delimo skupni kulturni prostor ob Nadizi. Srečanja med Benečani in sosedje iz Breginjskega kota so že lepa tradicija, da "se bolj zblizamo, prepoznamo skupne kulturne vrednote in na njih gradimo nove", kot je dejala Voda Skvor sredi februarja na kulturnem srečanju, ki je bilo v vaski soli. Večer so oblikovali domača ženska vokalna skupina, zbor Naše vasi iz Tipane in učenci breginjske šole. Prisotni so bili tudi župani Berra, Domenis in Gregorčič ter načelnik UE

Slovenijo an Furlanijo, kjer je industrija nimar buj lačna električne energije, nas je tlaču celo lieto, saj dvie od treh projektiranih tras, koder naj bi speljali daljnovid, tečejo po Nadiskih dolinah. Za nas, ki tle živimo an delamo an tu zelimo ostar, bi bila velika škoda. 17. zenarja so se župani naše gorske skupnosti srečali v Sriednjem z dezelnim odbornikom Ludovicom Sonego an mu jal njih jasni "ne!" projektu. Podobne misli so 10. februarja ponovili le v Sriednjem predsedniku dezelne vlade Illyju, ki je

Predan. V njega spomin so kulturno društvo Rečan an Trinko, kupe s Skgz in občino Garmak pripravili lepo kulturno manifestacijo. Besedo so dali samemu Doriču z njega pesmimi an odlomki iz dramskih in publicističnih besedil in predstavili zadnjo knjigo njemu posvečeno Desetnjak Dorič propoveduje, ki jo je izdal Sklad Dorče Sardoč kupe z ZTT an zadrugo Novi Matajur.

E

kot Evropski dan jezi-

sezono.

F

kot don Federico, ki je prevzel mesto priljubljenega don Azeglia v lieški, koziški an topoluski fari. Za njega prihod se je 19. marca zbralo na Liesah puno ljudi. Za vse je bil velik praznik, saj imiet mladega gaspuoda je za viernike naših dolin današnji dan velika sreča. Otroci so don Federica pričakali s slovinskimi an italijanskimi napisami "Lepo pozdravljen". Slovienško an italijansko besedo smo poslušali tudi med maso, v berilu, molitvah vierniku an v pjesmih.

I

kot Institut za slovensko kulturo, ki so ga slovenski kulturni delavci in slovenska društva videmske pokrajine ustanovili tik pred koncem leta zato, da bi bolj učinkovito in uspešno skrbeli za promocijo slovenskega jezika in kulture med samimi našimi ljudmi in med italijanskimi in furlanskimi sosedi. Za predsednico instituta je bila izvoljena Bruna Dorbol.

I kot izseljenci ali zveza Slovenci po svetu, ki je tudi letos razvila svojo bogato dejavnost. Med pobudami, ki so se odvijale po svetu, naj omenimo predstavitev videodokumentarja Rai režiserke Marine Repinc "San sanju, de pride en dan..." med našimi izseljenci v Belgiji, kjer je bil tudi v dobri meri posnet. V Benečiji so kot je že tradicija priredili praznik emigranta v Bardu v terski dolini, na katerem so tudi predstavili knjigo z naslovom Naše besede, slovar italiano - po našem Dina del Medica. Druga pomembna pobuda je bil seminar za mlade izseljence, 15 jih je bilo iz Avstralije, Argentine in Kanade, ki so prisli prvič spoznavati zemljo svojih prednikov an vso Furlanijo Julijsko Krajino.

J

kot jezikovna okenca, ki so jih v videmski pokrajini odprli an podlagi zakona 482. Med zadnjima naj omenimo tistega, ki ga je za tri manjšine odprla Gorska skupnost Kanalske doline na Trbižu pred koncem leta in tistega za Slovence v občini

Fojdi in Ahtnu. Okenca, ki omogočajo uveljavitev manjšinskih jezikov v javni upravi, v našem primeru slovensčine seveda, so odprli tudi drugod: na Trbižu, v Režiji, Spetru, Sovodnji, Grmeku, Srednjem. Vazno bi bilo jih razširiti na vse območje, kjer živimo Slovenci in obenem jim zagotoviti kontinuiteto.

K

kot kongres SKGZ, ki je bil letos aprila v Cedadu in je potekal pod geslom "Daj jeziku prihodnost". Vprašanje slovenskega jezika je bila centralna tema kongresa, uveljavitev in ovrednotenje slovenskega jezika pa prioriteta skrb organizacije v prihodnjem obdobju. Na kongresu se je zbralo izredno veliko število uglednih gostov, podelili so tudi priznanja. Prejela sta jo tudi prof. Viljem Cerno in Živa Gruden ter Beneško gledališče.

Na prvem deželnem svetu, ki je sledil kongresu je bil potrjen za predsednika Rudi Pavsic.



Protest v Spetru

L

kot Liesa, kjer ima svoje gnezdo že malomanj stierdeset liet kulturno društvo Rečan an je bilo tudi letos eno od glavnih kulturnih središč Benečije. Zelo veliko se je dogajalo na pobudo domačega kulturnega društva Rečan seveda pa tudi v sodelovanju z drugimi. Imeli so v gosteh gledališko skupino iz Koroške, predstavili so tudi ženski pevski zbor in folklorno skupino iz Ljubljane, posebno živuo je bluo junija, kadar so imiel cieu miesac prireditve pod skupnim imenom "Kar jo pieje kukuca". Sli so tudi čez Briezo na Livek.



H kot Honsell, rektor videmske univerze, ki se je pokazal kot velik prijatelj Benečije. Tudi letos je bil na Postaji Topolove, kjer ni sodeloval le na otvoritvi a tudi sam nastopil z izredno zanimivim filozofsko-jezikovno matematičnim predavanjem. Stal je ob strani pro loco in z njo sodeloval na dveh posvetih. Zelo pomembno vlogo za valorizacijo slovenske manjšine bi lahko odigral tudi kot predsednik ustanove Mitellefest v Cedadu.



I kot IRSIP ali Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje, ki je 4. februarja ob prisotnosti deželnega odbornika Roberta Cosolinija odprl v Spetru svoj sedež. Zavod je pomembna deželna ustanova, ki skrbi za izobraževanje odraslih, se je pojavila v Benečiji že ob koncu sedemdesetih let, kontinuirano in z vse večjim uspehom pa deluje od leta 1997. Nov sedež je pomembna pridobitev, da bo še naprej in še bolj učinkovito skrbel za kulturno in ekonomsko rast naše skupnosti.

M kot Mier. Pohod miru je bila adna od najlepših pobud, ki jih je organizirala Občina v Podboiescu. 24. setemberja je lepa skupina ljudi, posebno mladih začela svojo pot v Kampu ob Nadiži v Podbeli, sla do Napoleonovega mostu, potle gor v dolino Pradol, an skuoze njo do konca an potle dol v Stupco, kjer se je pohod zaključil ob glasbi skupine tolkačev iz Senegala an skupine Radio Zastava. Po celi pot je skupina glasbenikov an igralcu ponujala momente razmišljanja o problematiki miru an veliklo užitka ob glasbi v tisihi gozda. Lepo manifestacijo je pripravila skupina CSS iz Vidma.

M kot meja, ki pada ali z drugimi besedami podpis dogovora med Italijo in Slovenijo decembra lani za sprostitev prehoda meje na tako imenovanih turističnih prehodih v gorah. Podpisala sta ga v Trstu državni sekretar Ettore Rosato in predstavnik slovenskega zunanjega ministrstva Vlasta Pelikan. Med gorami, kjer je prehod fraj, so greben Stola, Mija, Pradol, Matajur, Livek - Topolovo an Kolovrat.

N kot Nediza. Špetrski studijski center je poskrbel za zanimiv prikaz beneške realnosti v slovenskem glavnem mestu. V etnografskem muzeju v Ljubljani so ob prisotnosti državnega sekretarja Zorka Pelikana, v začetku julija odprli razstavo Dialog (fotografije Luke Laureatija in Tina Trinca Piernovega), ki s preko 100 portretov je predstavljala beneško realnost včeraj in danes.

O kot Osojnik ali projekt Koderjana, ki je tesno povezan s Postajo Topolove in se uresničuje v sodelovanju s kulturnim društvom Ivan Trinko. Projekt je stekel lanske leto in predvideva, da najdlje dva tedna pesnik, ki

dili Paola Marseu an v Dreki Tarcisia Donati.

P kot Planinska družina Benecije, ki je letos v Landarju gostila tradicionalno srečanje slovenskih obmejnih planinskih društev in sprejela veliko število slovenskih planincev an prijateljev Benecije. Priprava je bogat an zanimiv kulturni program. Zastava beneskih planincu je letos "zaplesala" tudi na strehi Evrope, saj se je skupina 11 planincev avgusta odpravila na Elbrus 5642 m. v Kavkazu. Vsi niso paršli do varha, bila pa je lepa an nepozabna izkušnja za vse an mi smo ponosni na nje. Narbuj velik podvig, za katerega je Planinska vriedna vsake časti an pohvale pa je, de od oktobra 2000, ze šest liet obinuh darži odparto kočo na Matajurju vsako nediejo naj je lepo al garduo, naj je sonce al daž al pa snieg. An vse tuole le s prostovoljnim dielam. Klubuk dol!

P kot pro loco Nediške doline. "V središču našega diela an naših skarbi je clovek, ki se je odloču, de bo ziveu v briegu. Mi čemo branit, valorizat an podpriet nje ga socialne, cloveske, medcloveske, kulturne an ekonomske stike an povezave. V našem dielu an naših projektih imamo pred očmi beneskega clovieka, ki ga zaznamujeta slovenska kultura an slovenski jezik an na teli danosti mislimo, de se mora opirati vsak projekt preporoda". Tele besiede predsednika De Tonija se najbolj jasno povedo, katera je linea, usmeritev pro loco, ki ima tudi v lietu 2006 puno diela za sabo, puno pomembnih iniciativ, od posvetov do podiplomskega izobraževanja na turističnem polju kupe z Irsip iz Spietra, od vaških praznikov po vaseh kupe z drugimi do promocije našega teritorija.

R kot Rožinca na Matajuri, ki se v matajurski fari nimar buj odvija v znamenju starih navad. Rožinca je praznik device Marije v Nebo vzete an zen, ki za tisti dan pobierajo vsake sorte rož an zdravilnih trav an z njimi naredijo pušjace, ki jih masnik požegne. Potle jih posuše an nucajo kar je potriebno. Lietos se je v Matajurje zbralo 25 pušjacu, narbuj tradicionalnega je naredila Mirella Gosgnach. Glavno besiedo so na prazniku imiele tudi Raffaella Zorza an Erika Balus, ki so poviedale puno za-



Visoko priznanje Republike Slovenije društvu Ivan Trinko

nimivega o rožah an teli liepi tradiciji an sevieda Luisa Battistig, ki je narvič naredila za oživiet tolo lepo staro navado.

S kot sodelovanje med SKGZ in SSO. Tudi v lanskem letu je bilo kar nekaj pobud speljanih v videmski pokrajini na pobudo dveh organizacij, med njimi naj se posebej izpostavimo srečanje z upravitelji iz videmske pokrajine, ki je bilo na občini Sauodnja ob peti obletnici sprejetja zaščitnega zakona. Beseda je tekla o izvajanju zakona na šolskem in drugih področjih, precej pozornosti pa smo namenili postavki za ekonomski razvoj krajev, kjer živimo Slovenci v Videmski pokrajini.

S kot slovenska TV v videmski pokrajini. Minister Gentiloni je držal obljubo, ki jo je biu dal predstavnikom odbora 482 poleti v Rimu in ob obnovi konvencije med Vlado in Rai je izrecno omenil tudi videmsko pokrajino, kar pomeni, da bi morali s tem letom tudi mi viedeti slovenske Tv programe Rai. Od kdaj? Konvencija velja za obdobje 1. januarja 2007 do

Upravne enote Tolmin Zdravko Likar.

U kot Uran. Ljubljanski

njem je izbor Trinkovega literarnega dela, korespondence, člankov in drugega gradiva. Izbral in uredil je najboljši objavljene in neobjavljene pesmi Miroslav Kosuta, ki je



Božični trg, ki poteka v Spetru na pobudo pro loco Nediške doline

metropolit in nadškof Alojz Uran je ob 30-letnici potresa bil v Bardu, v visoki Terski dolini. "Prisel sem s sporočilom upanja, ki je namenjeno ljudem, ki se ustrajajo v dolini, kjer je potres pospešil ugašanje slovenskega življa". Ob tej priložnosti je prof. Milena Kožuh predstavila trojezičen zajeten zbornik posvečen Terski dolini, ki ga je ona izdala in uredila, v njem pa so prispevki številnih domačinov in uglednih

tudi avtor spremne besede. Knjiga je grafično odlično opremljena in zato je likovni oblikovalec Rado Jagodic prejel posebno nagrado v Ljubljani. Knjiga Zamejski vihamik je bila proglašena za najlepšo na knjižnem sejmu 2006.

Z kot Zivine v Kolindrinu. Ze skoraj dvajset let izhaja v Reziji rezijanski koledar.



T kot Trbiž, ali predstavitev slovenske realnosti in ustvarjalnosti z naslovom Naša drugačna zemlja. Pobuda, ki je popestrila kulturno življenje v glavnem središču Kanalske doline je rezultat sodelovanja med Občino Trbiž in slovenskim središčem Planika.

31. decembra 2009. Velike zasluge za rezultat ima državni sekretar Miloš Budin.

S kot Šestega maja na četrtek, to je naslov videodokumentarca, ki ga je za tretjo mrežo Rai v slovenskem jeziku posnela Martina Repinc ob trideseti obletnici potresa. Film smo lahko gledali tudi v Benečiji, saj so ga predvajali v Beneski galeriji v Spetru na pobudo Studijskega centra Nediza, ker 3. mreža Tv ni bila še vidna v videmski pokrajini.

T kot kulturno društvo Trinko, ki je lanske leto bilo izredno počaščeno, saj mu je predsednik republike Slovenije Janez Drnovšek 25. oktobra podelil Zlati red za zasluge "za dolgoletno plodno in pogumno delo ter za ohranitev in razvoj slovenskega jezika in kulture med Slovenci Videnske pokrajine". Priznanje je iz rok Drnovške prejel predsednik društva Miha Obič, ob njem so bili nekateri ustanovni člani društva, kulturni predstavniki Benecije in načelnik

slovenskih avtorjev. Knjiga je bila tudi poseben poklon prof. Cemu.

V kot Vrnitev. 11. maja so istočasno na ekranih številnih evropskih in drugih držav vrteli 112 enominutnih videofilmov, ki so nastali za Postajo Topolove. Vrnitev je simbolni povratek v Topolovo umetnikov, ki so na Postaji v teh letih vsak na svoj način sodelovali in se torej ponovno poklonili vasi in njenim prebivalcem, obenem so ponesli njeno ime vsem svetu.

V kot veleposlanstvo zbrisanih. Med številnimi pobudami letošnje Postaje, naj omenimo le odprtje ambasade zbrisanih, s katero so opozorili na hud nerešen problem v Sloveniji, ter obenem ustvarili simbolno zavetišče za vse, ki trpijo zaradi slepote oblasti in so žrtve norosti birokracije.

Z kot Zamejski vihar. To je naslov pomembne publikacije, ki je izšla pri ZTT in je posvečena Ivanu Trinku ob petdesetletnici smrti. V



Križišče umetnikov in umetniških izrazov na vsakoletni Postaji Topolove

Izdaja ga kulturno društvo Rozajanski dum in ga pošilja vsem rezijanskim družinam v dolini in po svetu. Tema kolindrina za leto 2007 so zivali. Posebnost tokratne izdaje je, da so besedila dvojezična, v italijansčini in rezijansčini ter v slovensčini. Prav zanimiva je primerjava med knjižnim jezikom in dialektom.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Chiavris 1-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Maranese

JUNIORES

Osoppo - Valnatisone (rec.) (13/1)

AMATORI

Ziracco - Filpa (rec.) (13/1)

CALCETTO

Paradiso dei golosi - Pagnacco (17/1)

Merenderos - Taverna Longobarda (15/1)

V-Power - Mai@letto (15/1)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Pozzuolo 31; Aurora Buonacquisto, Tarcentina 29; Ancona 28; Virtus Corno 24; Lavarian Mortean 21; Venzone, Pagnacco, Com. Faedis, Tagliamento, Maranese 18; Riviera 17; Valnatisone 16; Torinese 14; Caporiacco, Chiavris 12.

JUNIORES

Serenissima 25; Azzurra Premariacco*, S.

Gottardo, Nimis 23; Reanese*, Riviera* 22; Chiavris* 20; Valnatisone* 17; Nuova Sandanielese* 16; Com.Faedis 15; Fortissimi 9; Osoppo* 7; Majanese 6; Ragogna* 1.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Osteria la Cjaccarade* 18; Nuova Udinese Sport 16; Euco Games e Co.* 14; Dragao 12; La Torate Paluzza 11; Albergo Al Sole Remanzacco 10; Paradiso dei golosi S. Pietro al Natisone, Autoscuela Zof 9; S.t.u.*

6; Skarabusc Music Bar 5; A.s. Pagnacco*, Comec Group 3.

CALCETTO (1. CATEGORIA)

Amici della palla 16; Merenderos S. Pietro al Natisone, Ristorante alla Frasca Verde 14; V-Power S. Leonardo, Mai@letto 13; P.v2 Longobardo 12; Manziogel 9; Mistercell.it, Gruppo Sportivo Zomeais 7; Pronauto, Ass. Elite 6; Taverna Longobarda Cividale 3.

* Una partita in meno

Nel primo fine settimana dell'anno solo la Valnatisone ha ripreso il suo campionato

Lento ritorno ai campi di calcio

Sabato 13 tocca agli Juniores, poi ripartono i tornei dell'Audace e delle altre squadre giovanili. Ancora ferme Filpa e Sos Putiferio che giocheranno i recuperi in attesa dello sprint finale



La Sos Putiferio di Savogna protagonista assieme all'Osteria al Colovrat di Drenchia del campionato amatoriale di 3. categoria

Il mondo calcistico valligiano riprende lentamente la sua corsa. Prima a muoversi è stata la Valnatisone che domenica 7 gennaio è incappata in una mezza battuta d'arresto con il fanalino Chiavris. La società sanpietrina, dopo un buon inizio di campionato, è stata penalizzata dagli infortuni gravi che hanno colpito ben quattro giocatori che probabilmente non potranno

essere recuperati nell'attuale stagione. La speranza di tutti gli appassionati e dei dirigenti è quella di una pronta risalita in classifica che consenta alla squadra di ottenere una dignitosa salvezza, anche se il cammino sarà irto di difficoltà. Domenica 14 alle 14.30 inizierà il girone di ritorno con la Valnatisone che ospiterà la Maranese.

Sabato 13 gennaio alle 16 in quel di Osoppo riprenderanno il loro cammino i ragazzi della squadra Juniores della Valnatisone, che recupererà la gara con i collinari.

Sono ripresi gli allenamenti dell'Audace di San Leonardo, degli Allievi e dei

Giovanissimi della Valnatisone che, nell'arco di quindici giorni, riprenderanno a giocare nei rispettivi campionati. Saranno fermi sino a fine mese, invece, i campionati di Eccellenza e Terza categoria degli amatori del calcio ad undici del Friuli Collinare. La sosta permetterà l'effettuazione dei due recuperi: la Filpa di Pulfero recupera sabato 13 alle 14.30 la gara a Ziracco mentre la Sos Putiferio di Savogna recupera sabato 20 gennaio.

Ritourneranno in campo nel prossimo fine settimana le squadre amatoriali del calcio a cinque. In Eccellenza il Paradiso dei golosi punta alla salvezza. In prima categoria i Merenderos, che lunedì 15 saranno impegnati nel derby con la ducale Taverna Longobarda, e la V-Power, stanno disputando un ottimo campionato. In Terza categoria prosegue la sosta degli amatori della Carrozzeria Guion di S. Pietro al Natisone che stanno disputando un campionato dignitoso.

VALNATISONE
CHIAVRIS

Valnatisone: Doardo, Busolini (15' st. Beuzer), Grassi, Petrussi, Chiabai, Beltrame, Miano, Mottes, Suber (39' st. Sattolo), Gazzino (29' st. Cencig), Del Fabbro.

Chiavris: Pizzo, Giusti, Sciurri, Tagliapietra, Bastianutti, Querti, Comuzzi (31' st. Vidale), Patui (35' st. Zuliani), Durandi, Artico, Vidussi.

Il Chiavris recupera in extremis, per la Valnatisone è zona calda

S. Pietro al Natisone, 7 gennaio - Doveva e poteva essere la partita del rilancio per la Valnatisone, impegnata nell'ultima gara di andata contro l'ultima in classifica, invece si è conclusa con un pareggio ottenuto dagli ospiti all'ultimo minuto.

La formazione valligiana guidata da Giorgio Ceschia, dopo essere passata in vantaggio dopo soli tre minuti grazie ad un calcio di rigore trasformato da Miano, non ha saputo amministrare la gara. Gli udinesi hanno reagito agendo spesso con ficcanti azioni in contropiede.

La cronaca. Al 10' su calcio di punizione Bastianutti calciava alto. Otto minuti più



Gabriele Miano

tardi con un tiro dalla distanza Querti impegnava Doardo. Al 36' Petrussi riusciva a deviare in calcio d'angolo il pallone calciato da Patui. Al

40' Del Fabbro calciava alto. Al 42' Mottes da fuori area concludeva sul fondo.

Iniziava la ripresa con una buona opportunità per gli ospiti: Comuzzi serviva con un passaggio filtrante Durandi che in diagonale mandava la sfera a lambire il palo con Doardo fuori causa. La Valnatisone, scampato il pericolo, cercava la rete della tranquillità prima con Miano che concludeva alto, quindi il portiere ospite in uscita anticipava Suber.

Al 20' un calcio piazzato di Patui veniva bloccato da Doardo. Al 21' Miano pressato da un difensore calciava sopra la traversa. Al 35' Zuliani su azione conseguente a

calcio d'angolo sfiorava il pareggio mandando il pallone a lato di un soffio.

Ancora Doardo al 42' bloccava la punizione calciata da Bastianutti. Gli udinesi si spingevano in avanti alla ricerca disperata del pareggio. Praticamente allo scadere arrivava la doccia fredda per i locali. Giusti imbeccava a centro area Durandi che con un preciso colpo di testa mandava il pallone ad insaccarsi alle spalle dell'incolpevole Doardo.

Il pareggio premia la squadra udinese che non ha mai desistito nel cercare la rimonta riuscita all'ultimo istante. Si fa precaria la classifica della Valnatisone che è stata risucchiata nella zona retrocessione.

L'auspicio è che la formazione valligiana superi questo difficile momento riportandosi verso le zone di centroclassifica.

Paolo Caffi

Sotto rete
Pod mrežo

Nel campionato di Prima divisione maschile di Pallavolo la Polisportiva San Leonardo è stata superata, nella prima esibizione casalinga dell'anno nuovo, dalla Pallavolo Buja con il risultato di 3-0. La formazione valligiana è così scesa al quinto posto della classifica. Il prossimo impegno dei ragazzi del presidente Ettore Crucil è per venerdì 12 gennaio alle 20.30 nella palestra di Merso di Sopra contro la Nuova Ottica Ausa Pav.

Dopo la pausa per le festività torneranno a giocare a Pradamano domenica 14 gennaio, alle 20.30, le ragazze della Seconda divisione, ospiti della formazione de il Pozzo.

Le ragazzine dell'Under 16 giocheranno sabato 13 gennaio nella palestra di Merso di Sopra alle 16.30 opposte alla seconda della classe, la Kennedy (Rosso).

LE CLASSIFICHE

PRIMA DIVISIONE MASCHILE

M.E.G.I.C. volley* 23; Caffè Sport 22; Us Friuli* 21; Lignano volley* 17; Polisportiva S. Leonardo*, Pallavolo Buia* 14; Nuova ottica Ausa Pav* 12; Polisportiva Mortegliano 10; Il Pozzo 9; PavNatisone-Intrepida** 8; Volley Codroipo* 3; Stella Volley 2; Friulcassa-Vb Udine* 1.

SECONDA DIVISIONE FEMMINILE

Pav Natisone, Gs Danieli 15; Pulitecnica Friulana 12; Afa Estintori Rizzi, Pallavolo Faedis 9; Polisportiva San Leonardo 6; Dlf Udine 5; Il Pozzo Pradamano 3; Rappresentativa Provinciale 1; Selena Porzio Spazio Salute 0.

UNDER 16 FEMMINILE

Office Market Cividale 21; Kennedy (Rosso) 15; Credifriuli Povoletto* 6; Polisportiva San Leonardo*, Pallavolo Pagnacco* 3.



Nelle immagini due momenti dell'iniziativa con la quale l'Audace di S. Leonardo ha voluto concludere l'anno ed augurare buone feste natalizie ai bambini impegnati nella categoria Pulcini



PODBONESEC

Marsin - Belgija
Zbuogam Fausto

Zaviedel smo, de v Belgiji je na 16. decemberja zapustil svet Fausto Gosgnach. Rodil se je v Lukejovi družini v Marsine. Je bil zlo mlad, kar je su v Belgijo dielat v mino. Ozeno se je z adno čeco le iz naših krajev, je Jeannine Floreancig - Kokocuova iz Hostnega. Imela sta tri otroke. Parvo se je rodila Sonia, potlè Isabella an potlè se an puob, Federico. Fausto je ziveu je v kraju Sambreville an je bil zlo poznat miez vsieh naših ljudi, ki gorè zive. Ziveu je v Belgiji, pa v sarku je imeu nimar njega rojstno vas an njega rojstne kraje.

Damu je parhaju vsaki krat, ki je mu. Srečal smo ga an miesca vošta. Paršu je do koč Planinske na Matajur. Nasi brauci so ga lepno poznali, saj nam je vickrat pisu an posiju novice iz Belgije. Puno krat nam je napisu kiek od njega rojstne vasi an od njega ljudi, ki jih nie nikdar pozabu. Pisu nam je v liepim, sladkim slovanskim narečju, v našem jeziku, "v jeziku, ki so ga nam nasi te star zapustil, v jeziku moje mame", je pravu Fausto. Nam bojo manjkale njega pisma, nam bo manjkalo ga na srečat vič poliete tle doma. Bo manjku vsiem tistim, ki so ga poznali, tle doma an po sviete. Zeni, otrokam, an vsiem njega te dragim smo v telim zalostnim momentu blizu.

Hci Sonia nam je pošjala 'no pismo, ki ga je napisala za nje tata.

"Tutti i lettori di questo giornale conoscono sicuramente Fausto perché aveva l'abitudine di scrivere ciò che gli stava a cuore, e della vita di tutti i giorni. A lui piaceva scrivere e leggere, se avesse avuto la fortuna di poter studiare penso sarebbe diventato un buon giornalista, o anche un buon politico. Era una persona di sani principi, di grande intelligenza, di grande coraggio. Una persona generosa con una gran voglia di aiutare tutti quelli che gli stavano vicino. Ha sempre messo in primo piano gli altri prima che se stesso. Era onesto, cercava sempre la verità e sapeva cogliere l'essenziale di tutte le cose. E con noi, figli e nipoti, faceva qualche volta an-

che "la voce grossa", ma era buono e giusto. Ci ha dato tutto quello che lui non ha potuto avere, ci ha sostenuto in tutto, anche nel momento di scegliere gli studi. Ogni volta che avevamo bisogno di lui, lui c'era. Penso che la sua vita è diventata bella quel giorno che ha incontrato mia mamma, Giovanna (Jeanine), e-ra il suo "raggio di sole". Vorrei trovarli un difetto: non sempre era accomodante, ma anche questo più che un difetto era un altro pregio che ci faceva capire quanto erano sani i suoi principi.

Non avrei voluto mai scrivere queste righe per dire addio a mio padre, Faustino Gosgnach. Penso che i suoi articoli mancheranno anche a voi, e per me non sarà facile vivere in un mondo dove lui non c'è più.

Sonia

Gorenj Marsin
Zapustila nas je
Maria Battistig

Po dugem tarplienju je v cedajskem spitale umarila Maria Battistig, uduova Medves. Ucakala je lepo starost: 91 let.

Maria je bila Uagrinkina po domače, za neviesto je šla pa v Ursino družino. Nje mož je bil Toni. Maria je lepno skarbila za nje družino. Lieta so šle napri na žalost zdravje ji je odpovedalo. Lepo, zlo lepno so skarbili za njo sinuova Fabio an Pio. Hodila jo je gledat tudi hci Elsa, ki živi z nje družino dol po Italiji.

Z nje smrtjo je Maria pustila v žalost nje, bratra, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Gorenjim Marsine, kjer je bil nje pogreb v sriedo 3. zena- rja.

Gorenj Marsin
8. jan. 2000 - 8. jan 2007

Sedam let od tega nas je zapustil Fabio Zorza - Jakove hiše iz Marsina. Z veliko ljubeznijo se na anj spominjajo sin Gianni, hci Sabine, neviesta Silvia, navuodi an vsi tisti, ki so ga imiel radi.



Vendesi a Vernasso
casetta al grezzo con
adiacente terreno.
Chiamare ore serali
333/7422999

Vendo Pc seminuovo,
Amd 1 Ghz, 512
Ram, 80Gb HD, sche-
da video 128 Mb,
masterizzazione Dvd,
euro 200. Possibilità
di mouse, tastiera,
monitor crt.
Cell. 328/5677804

SVET LENART

Utana
Umarla je mlada
žena an mama

Lietos je biu Božic v podu- tanskem kamunu zalostan. Umarla je mlada žena an ma- ma glih kak dan pred Boži- cam. Klicala se je Orietta Quercig.

Iz prapronskega kamuna je paršla živet v Utano, odkod je doma nje mož Marco Bledig. Imela je samuo 36 let an adnega otroka, ki se klice Si- mone an ima samuo osam li- et.

Orietta je oboliela an nič ji nie pomagala pomuoč miedi- hu. Huda boliezan jo je v mi- esac dni ukradla vsiem tistim, ki so jo imiel radi. Za njo jo- čejo mož Marco, sin Simone, mama, brat, sestra, vsa zlahta.

Na nje pogrebu, ki je biu v Podutani na 26. decemberja se je zbralo puno ljudi za ji dat zadnji pozdrav an za objet za- lostno družino.

Klaša 1957 Nediskih dolin je v telim zalostnim momentu blizu parjateljju Marku.

La classe 1957 delle Valli del Natissone è vicina a Mar- co, al figlioletto Simone ed alla famiglia in questo triste momento per la perdita di Orietta.

Gorenja Miersa
Žalostna novica

Na 8. zena- rja smo dal za- dnji pozdrav adni nasi pridni mami an noni, ki nas je zapu- stila kak dan priet, Maria Ble- dig, uduova Vogrig. Maria je imiela 88 let.

Ziviela je par sinu Daniel- nu an njega družini v Gorenji Miersi.

V Cedade zivi nje drugi sin Camillo. Maria nie bla nikdar sama, nimar je imiela blizu kajšnega, ki ji je poma- gu prenest an tiste dneve buj težke, predvsem, kar zdravje nie bluo te pravo.

Na telim svietu je zapustila sinuove, neviesto Marino, na- vuode, pranavuoda Morgana, ki se je rodil setemberja an takuo Maria je bila ratala tudi biznona.

Naj v mieru počiva.

SOVODNJE

Čeplesišče
Smart parlietnega moža

V videmskem spitale je za- pustu tel svet Francesco Co- ceanig - Jurjove hiše. Uca- ku je 91 let. Na telim svietu je zapustu sinuove, neviesto, ze- ta, navuode.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Čeplesišču v četartak 21. decemberja popudan.

Tarčmun
Adan pogreb
tudi tle par nas

V videmskem spitale je umarila Pietra Vogrig, uduova Petricig - Pierina Trojarjova po domače. Buog ji je dau uca- kat 91 let. Pierina je živi- ela na duomu kupe s sinam, ki se klice Giovanni. Pierina je bla srečna, saj nie bla nik- dar sama, an kar lieta so šle napri an so ji zmanjkale moči sin Giovanni je lepno skarbeu za njo. V žalost je pustila nje- ga, hci Giulio, zeta, brate, se- stro, kunjade, navuode.

Nje pogreb je biu v pandi- ejak 8. zena- rja na Tarčmune.

SPETER

Barnas
Dva pogreba

V nasi vasi smo v malo dni zgubil dva moža. Parvo nas je zapustu Alessandro Zimondi (vsi so ga klical Stois). Imeu je 66 let. Alessandro je ziveu puno let v Milane, potlè se je varnu živet v Barnas, kjer je imeu puno parjateljju. Z njega smartjo je v žalost pustu zeno Anno, hci Danielo, sina Ales- sandra an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Bar- nase v četartak 21. decem- berja. Kak dan potlè nas je za- pustu tudi Gino Becia. Za njim jočejo zena Maria, sin Gianni s Caterino, hci Fran- cesca s Paolam, Ernesta an druga zlahta. Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Barnase v sriedo 27. decemberja.

Gorenj Barnas
Umaru je Ezio Pagon

V Vidme, kjer je preziveu njega zadnje lieta, je umaru Ezio Pagon. Imeu je 68 let. Njega kornine jih je imeu go par Blazine, odkod je biu do- ma njega tata Ranieri.

Zalostno novico njega smarti so jo sporočili brat an vsa zlahta. Njega pogreb je biu v Gorenjim Barnase v pe- tak 22. decemberja.

DREKA

Ocnebardo
Smart mlade žene

Na naglim je zapustila tel svet Isabella Pittioni, Patrizia Skejcova po domače. Imiela je samuo 42 let. Patrizia je ži- viela sama na nje duomu v Ocnebardu. Zalostno je, de je sama umarila na nje duomu an glih v cajtu božicnih pra- zniku, kar vsi se veselmo v družini an s parjateljji. Za ven- čno bo počivala v domačem britofe par Devici Mariji na Krasu, kjer smo ji dal zadnji pozdrav v sriedo 3. zena- rja.



E' mancata Isabella Pittio- ni, conosciuta come Patrizia Skejcova.

Ne danno il triste annun- cio, ad esequie avvenute, gli zii e le cugine, affidandola al ricordo e alla preghiera di chi le ha voluto bene.

Dubenije
9.1.91 - 9.1.2007

Sedici anni sono trascorsi da quando ci ha lasciati per sempre il nostro caro Eugenio Ruttar, della famiglia Pierco- va di Obenetto. Con tristezza lo ricordano la moglie Teresi- na, le figlie Silvana e Anto- nietta, i generi Giorgio e Lo- renzo, la nipote ed i parenti tutti.

DREKA - KORNO

Peta oblietince

Tist dan pred Božicjam je slo mimo pet let, odkar nas je prezagoda zapustu Luciano Prapotnich - Pikerjou iz Kraja v dreskem kamunu, ki pa je ustavu njega življenjsko pot v Kornu, kjer je ziveu z družino. Z žalostjo an veliko ljube- znijo se ga spominjajo sestra Bruna, ki dol iz Avstralije nam je pošjala tolo fotografi- jo v njega spomin an druga zlahta.



Za božične an novolietne praznike firma Saf je poklicala kupe vse nje dieluce za jim uoščit vse dobre. Soferji, ki uozejo vič ku 25 liet pa so imiel lepo sorprežo, presenečenje. Senkal so jim posebno madejco. Med tistimi, ki so bli nagrajani, premjani, so tudi štir soferji, ki jih lepno poznamo po Nediskih dolinah. Jih videmo tudi tle an so (s te prave roke do sred slike): Maurizio Lenardon, Franco Binutti, Romano Clinaz (iz Kravarja) an Fulvio Zamaro



V Cedade so vsi pre- našal velike sporte pune usakih sort jedil, ki so jih kupil za božične prazni- ke. Mirko, brez fenika tu gajuf, je zalostno tuole gledu an študieru, ki lu- ožt pod zobe tele dni, ki vsi nosijo na mizo vsake sort dobruote. Zagledu je adno štijo puno opitanih raconu. Ku gaspodar je su pit v bližnjo gostilno, je popadu te narbut debe- lega an ga hitro utaknu tu bargeške! Je pogledu okuole, je luožu roke tu gajufe an su prout žen- skim placu za se previdat nomalo zelenjave za par- luožt h raconu, de bo buj sauroritan. Parluožu se je h adni pletenici, ki 'na zena je daržala pred sabo an caku, de se kam ogle- dne za popast an čufac zelenjave. Racon, ku j' zavonju zelenjavni duh, je vetegnu glavu von z bargešk an začeu pikat predarsin. Mirko je poar- deceu, an jau zeni.

- Ste videla, kajšan je?

- Oh ja, an kar sem bi- la mlada sem videla mar- skajšnega, pa adnega, de pika predarsin ga nisem se nikdar videla!

Adna čičica je pošjala 'no pismice svetemu Mi- klavžu, de naj ji pamese adnega papagalna, ki zna guorit. Nje oca, ki je je- ku, je su v butigo ga ku- pavat. Na palc je zagledu adnega liepega an popra- su predajalca:

- Do-do-dost ko-ko- ko-kosta te-te-tel tle?

- Petstuo evro!

- Mi-mi-mi se-se zdi pre-pre-previc drag!

- Oh ja, sem drag - je odguoril papagal - pa ist znam guorit lieus, ku ti!

Milica je sla kupavat an obešalnik (attaccapan- ni) za ga senkat nje možu Giovaninu za Božic.

- Dost kosta tel tle? - je poprašala prodajalko.

- Deset euro!

- An tel tle?

- Pet euro!

- An za manj, ka' mi morete dat?

- An cvek!

Son passati tre mesi dalla bella gita sulla **Costiera Amalfitana**, sarebbe bello ritrovarci, per questo siete invitati al **pranzo** presso il ristorante **Al vescovo** (Skof) di Pulfero, il **21 gennaio alle ore 12.30**.

Per prenotare il pranzo (25 euro) telefonare **entro domenica 14 gennaio** al numero 0432/727274 oppure al 338/6753904.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Na Briegu stojita otročiča dva...

Gli auguri di Kimberly e Leonardo a tutti gli amici e parenti

Je parsla Befana an z nje medlo pomedla proč božične an novolietne praznike. Pa... pa ostanejo fotografije, ki nam pomagajo pardarzat manjku se kak dan, sladak duh Božica.

Brieg je mikana vasica v dreskem kamunu, kjer živi le peščica ljudi. Tel ljudje pa so srečni, zak v vasi imajo dva otroka. V celim dreskim kamunu jih nie za jih zaštitet s parstami se adne same roke ne! Dva otroka sta Kimberly Gus, ki je dopunla dvie lieta na 17. dicemberja an Leonar-



Lombaja. Mama od Leonarda je Beatrice Tomasetic, tata pa Renato Canalaz, ki ima njega kornine v garmiskem kamunu.

Tata od Dolores an od Beatrice je biu Lino Biznarju iz Briega.

Darzal so ristorante v Orsariji, potlè, kar tata Lino je umaru, je družina odparla agriturizem na Briegu an takuo je vas oživieła, predvsem potlè, ki sta Leonardo an Kimberly na sviet parsla. Liep senk za njih družine, pa tudi za vasnjane. Seda je veselo otroško arjovilo, kjer je bluo vse tiho, ku po drugih naših mikanih vaseh. Na varh tegà muormo rec, de Leonardo an Kimberly sta zlo simpatik an v njih družbi je lahko se posmejat.

S telo božično fotografijo, pod velikim božičnim drevjem, Leonardo an Kimberly zeljo vse dobre vsiem tistim, ki jih imajo radi, posebno nonam Mariji Partenovi an Rini Jurčkovi, an zlahti an parjatelj-ljam v Avstraliji.

Iz naše strani pa zelmo, de bi dva otročiča lepuo rasla an de bi njih življenje bluo srečno an veselo.

do Canalaz, ki jih ima pa stier. Sta kužina.

Kimberly je ta zadnja čičica, ki se je rodila v dreskem kamunu. Pred njo se je bla rodila Kelly, ki živi le na Briegu, an tuole se je zgodilo ze stiernajst liet od tegà! Mama od Kimberly je Dolores Tomasetic, tata pa Massimo Gus - Partenu iz



Parvi dan lieta je paršla Clarissa

Nie moglo začet lieus lieto 2007 za mlado družino iz Cedada. Je bla kumi pasala punoci, kar se jim je parlozla čičica, Clarissa.

Rodila se je v Palmanovi ob 1.25 uri. Mama je Laura Bearzi, tata je Ennio Marinig. Obadva sta iz Cedada, pa Ennio ima kornine go par nas. Njega tata je Aldo Ursin iz Dolenjega Barda, njega mama je pa Rosina Suostarjova iz Obrank.

Clarissa je parnesla puno veseja njim, pru takuo nonam iz Cedada, ki so Flora an Nino. Veseljo se tudi zie Viviana, Raffaella an Claudia, zio Lorenzo an mala Sofia, ki je cakala devet liet, de bo imiela adno kuzino!

Clarissi zelmo srečno življenje.

Non poteva esserci inizio d'anno migliore per una famiglia di Cividale. A Palmanova, all'una e 25 minuti è nata Clarissa, la loro prima bimba. Un regalo speciale per tutti,

in modo particolare per il papà, che qualche giorno dopo, il 5 gennaio, ha compiuto ... antauno anni!

La mamma della bimba è Laura Bearzi, il papà è Ennio Marinig. Tutti e due sono di Cividale, ma Ennio ha le sue origini nelle Valli del Natisone. Suo papà è Aldo, della famiglia Ursina di Brida inferiore, la mamma è Rosina Drescig, della famiglia Suostarjova di Obranche.

Clarissa ha portato tanta gioia a tutti loro, ma anche a zia Viviana e zio Lorenzo, alle zie Raffaella e Claudia, ai nonni di Cividale Flora e Nino, ed alla piccola Sofia che ha aspettato ben nove anni per avere una cuginetta tutta per lei.

A Clarissa gli auguri di una vita serena.

E tutta la famiglia al completo augura un felice 2007 a tutti gli amici e familiari, ed in modo particolare ai parenti in Canada.



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOSKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

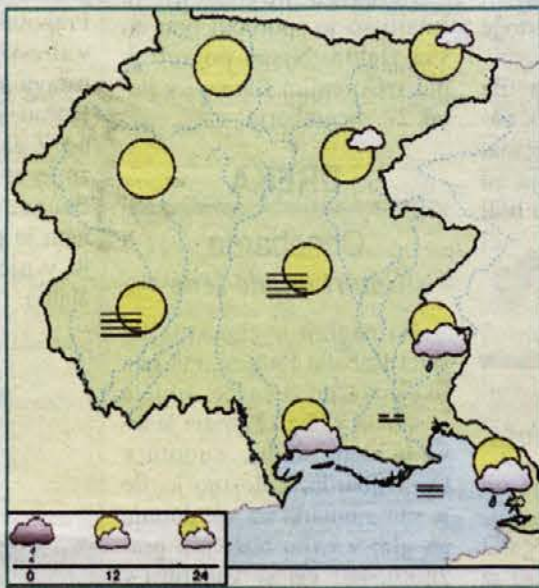
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 11. JANUARJA

Ob morju in nižinah bo oblačno do pretežno oblačno in zamegljeno. V gorah bo spremenljivo, več sončnega vremena bo v visokogorju. V vzhodnih predelih bo lahko občasno rosilo.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	4/7	7/10
Najvišja temperatura (°C)	9/11	9/11
Srednja temperatura na 1000 m:	4°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	3°C	



PETEK, 12. JANUARJA

Ponoči in jutraj bo pretežno oblačno in zamegljeno, ponekod bo lahko nastala megla. V vzhodnih predelih bo lahko občasno rosilo. Dopoldne se bo v gorah delno razjasnilo, v nižinah in ob morju bo spremenljivo zaradi nizke oblačnosti ali megle in vmesnih delnih razjasnitev.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	3/6	6/9
Najvišja temperatura (°C)	11/15	10/13
Srednja temperatura na 1000 m:	8°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	1°C	

SPLOSNA SLIKA

Nad Sredozemljem se krepi azorski anticiklon, atlantske fronte se bodo zato pomikale na severni Alp. V višjih plasteh priteka toplejši zrak, ki zagotavlja vremensko stanovitnost, v prizemnih slojih pa se kopiči vlaga.

OBETI

V sobot bo v gorah predvidoma pretežno jasno in razmeroma toplo, ob morju in v nižinah spremenljivo in zamegljeno. V nedeljo bo ob morju in v nižinah večinoma pretežno oblačno, več sončnega vremena bo v višjih legah.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 12. DO 18. JANUARJA

Sriednje tel. 724131 - Cedad (Fornasaro) tel. 731264

PLANINSKA DRUZINA BENECEJE

PODKLOŠTER / ARNOLDSTEIN TEČAJ SMUČANJA

(28. januarja, 4., 11., 18. februarja)

program v prihodnji številki

CLENIA - KLENJE S. ANTONIO ABATE - SVET CINTONIH

Mercoledì 17 gennaio

- ore 19.00 Messa cantata dal coro Recan di Liessa
- ore 19.30 Rassegna del coro Matajur di Clenia
- ore 20.00 Premiazione gara strucchi. Interventi di Tiziano Manzini, sindaco di S. Pietro al Natisone, e Alessandro Tesini, presidente del Consiglio regionale FVG
- ore 20.30 Saggio dell'Harmonikarski orkester Glasbene matice di S. Pietro al Natisone
- ore 21.00 Degustazione menù tradizionale di S. Antonio accompagnato dal concerto di scampanottatori (tonkaci)

Comitato Pro Clenia - Comitato za Klenje

Ure sonca					Sonca megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*